

# 因應嚴重特殊傳染性肺炎雇主聘僱移工指引：

## 移工工作、生活及外出管理注意事項

**Pedoman Menanggapi Penyakit Pneumonia Menular Kondisi Serius bagi Majikan yang Mempekerjakan Pekerja Migran: Hal yang Harus Diperhatikan Terkait Pekerjaan, Kehidupan dan Pengawasan Pekerja Migran Saat Bepergian**

109年4月24日訂定  
109年5月7日修訂  
110年5月21日修訂  
110年6月4日修訂  
110年6月21日修訂  
110年7月7日修訂  
**110年7月15日修訂**  
**Revisi 15 Juli 2021**

### 一、前言 Pendahuluan

嚴重特殊傳染性肺炎已擴大至全球大流行，我國疫情並進入社區傳播階段，有鑑於國內已有移工宿舍爆發群聚感染，疫情升溫且社區傳播風險增加，考量我國移工居住特性及假日有群聚現象，為避免再有發生移工群聚感染情事，爰在移工國民待遇原則及符合相關勞動法令之前提下，配合已發布之「新型冠狀病毒感染防疫行為指引」、「社交距離注意事項」、「企業因應嚴重特殊傳染性肺炎(COVID-19)疫情持續營運指引」、「COVID-19(武漢肺炎)疫情期間民眾假期生活防疫指引」及「COVID-19(武漢肺炎)阻絕社區傳染策略」等，加強移工防疫措施，兼顧落實雇主生活照顧義務與管理責任，以確保社區防疫安全為首要目標，提供本指引，以利雇主、私立就業服務機構及移工有所依

循。

Penyakit pneumonia menular kondisi serius telah tersebar luas menjadi pandemi bagi seluruh dunia, Taiwan tengah menghadapi penularan komunitas. Berkaitan dengan terjadinya penularan klaster di asrama pekerja migran di dalam negeri, situasi epidemi memanas dan risiko penularan komunitas semakin tinggi, maka konsep perlakuan terhadap pekerja migran wajib memenuhi peraturan yang relevan dalam Undang-Undang Ketenagakerjaan dan mematuhi pedoman yang telah diumumkan sebagai berikut: “Pedoman Tindakan Pencegahan Epidemi Virus Korona”, “Hal yang Harus Diperhatikan dalam Menjaga Jarak Sosial”, “Pedoman Operasional Perusahaan dalam Menanggapi Penyakit Pneumonia Menular Kondisi Serius (COVID-19)”, “Pedoman Pencegahan Epidemi – Kehidupan Masyarakat di Hari Libur Selama Masa Pandemi COVID-19” dan “Strategi Pemblokiran Penularan Komunitas COVID-19” dan lainnya. Guna memperkuat penerapan pencegahan epidemi pekerja migran, mempertimbangkan pelaksanaan kewajiban majikan menjaga dan mengawasi kehidupan pekerja migran, serta memastikan keselamatan komunitas sebagai tujuan utama, maka pedoman ini disediakan untuk memfasilitasi majikan, perusahaan penyedia jasa (agensi) dan pekerja migran mematuhi protokol kesehatan.

## **二、工作及生活管理措施 Penerapan Pengawasan Kerja dan Kehidupan**

雇主應加強移工工作場所及住宿地點之防疫管理，落實相關管理措施，並向移工辦理宣導，以避免群聚感染風險，致影響移工與國人安全健康，或因有確診個案造成工作場所停工衍生無法營運之情事發生。又雇主如有需要，得委託私立就業服務機構辦理，應辦理措施及事項如下：

Majikan wajib meningkatkan pengawasan pencegahan epidemi di lingkungan kerja dan asrama tempat tinggal pekerja migran, pelaksanaan pengawasan dilakukan secara nyata, serta mensosialisasikan kepada pekerja migran agar dapat menghindari risiko penularan klaster, yang dapat merugikan kesehatan pekerja migran dan keselamatan masyarakat Taiwan, atau menyebabkan operasi perusahaan tertangguhkan karena adanya kasus positif terinfeksi. Bagi majikan yang memerlukan, maka dapat mempercayakan perusahaan penyedia

jasa (agensi) untuk membantu menanganinya sesuai dengan langkah-langkah penerapan berikut:

(一) 雇主應辦理措施：Penanganan yang wajib diterapkan majikan:

依雇主聘僱外國人許可及管理辦法(下稱雇聘辦法)第19條規定略以，雇主應為移工規劃住宿等事項並確實執行，爰雇主若未善盡雇主責任，安排下列住宿及防疫措施等事項，已違反就業服務法第57條第9款及雇聘辦法第19條規定，後續將由地方主管機關予以裁處：

Berdasarkan peraturan izin perekrutan warga asing dan manajemen (di bawah ini disebut peraturan perekrutan) pasal 19 bahwa majikan wajib membuat perencanaan pengaturan asrama dan mengimplementasikan secara nyata. Bagi majikan yang tidak menjalani kewajibannya dalam pelaksanaan pencegahan epidemi dan pengaturan asrama sesuai dengan rencana yang dibuat maka telah melanggar peraturan pelayanan kerja pasal 57 ayat 9 dan peraturan perekrutan pasal 19, pihak yang berwenang akan menindaklanjuti sebagai berikut:

1、落實分流分艙原則，地方主管機關得令雇主限期改善：

Konsep pembagian arus mobilitas dan kompartemen, instansi pemerintah daerah setempat berkewajiban memberikan majikan batas waktu untuk melakukan perbaikan:

(1) 住宿於同一房間之移工，應安排於同一工作地點之同一工作區域、生產線或工作崗位，避免與住宿於其他房間之移工混雜。

Pekerja migran yang tinggal dalam kamar yang sama di asrama, maka seharusnya menempatkan pekerja di posisi kerja dengan area kerja yang sama, lini produksi atau tempat kerja yang sama guna menghindari berinteraksi dengan pekerja migran dari kamar lainnya.

(2) 上下班及辦公動線分流，不同工作區域之移工出入應有分

流管制(例如使用不同出入口、分流管制不同電梯停靠不

同樓層)，並禁止移工於不同工作區域、樓層之間移動。

Pembagian jam masuk-pulang kerja dan mobilitas dalam tempat kerja, terdapat sistem pembagian keluar-masuk berdasarkan pekerja migran dengan area kerja yang berbeda (misalkan pintu keluar-masuk yang berbeda, pembagian penggunaan elevator yang berbeda berdasarkan tingkat lantai), serta melarang pekerja migran berpindah ke area kerja dan tingkat lantai yang berbeda.

2、避免不同雇主所聘之移工接觸，地方主管機關得令雇主限期

改善：

Guna menghindari pekerja migran dari pemberi kerja yang berbeda saling berinteraksi maka pihak berwenang dari pemerintah daerah memberikan batas waktu bagi majikan untuk melakukan perbaikan:

私立就業服務機構接受雇主委任辦理移工生活管理，禁止安排不同雇主所聘移工，或同一雇主所聘但所屬不同工作地點之移工住宿於同一樓層。

Majikan yang memberikan kuasa kepada perusahaan penyedia jasa (agensi) untuk menangani manajemen kehidupan pekerja migran, melarang pengaturan pekerja migran dari majikan yang berbeda, atau dari majikan yang sama dengan area kerja yang berbeda untuk tinggal pada tingkat lantai yang sama di asrama.

3、明定工作規則及宿舍管理規則，強化移工工作及生活管理，

且至少須有以下內容：

Menetapkan ketentuan manajemen kerja dan tempat tinggal, meningkatkan pengawasan kehidupan dan pekerjaan pekerja migran, setidaknya memenuhi konten di bawah ini:

(1) 住宿地點之公共區域(如盥洗衛浴或衣服洗滌空間)應依

移工之住宿樓層或區域，分時段交錯使用。

Area fasilitas umum dalam asrama (seperti kamar mandi atau ruang cuci baju) wajib diatur pembagian waktu dan penggunaan silih berganti berdasarkan area atau tingkat lantai asrama pekerja migran.

(2) 禁止移工於公共區域所在樓層以外之其他樓層或區域移

動，且住宿於不同樓層或區域之移工，不得同時使用公共

區域之設施設備或一起用餐。

Melarang pekerja migran berpindah ke area atau tingkat lantai lainnya selain area fasilitas umum, bagi pekerja migran yang tinggal di tingkat lantai atau area berlainan, tidak diperkenankan memakai peralatan di area fasilitas umum dalam waktu yang sama atau makan bersama.

(3) 工作場所或住宿地點如設有用餐區域，應於移工進入前量

測體溫並限制同時段限制用餐人數，桌與桌距離應保持

1.5 公尺以上或設有隔屏，桌上應設有隔板，如為自助餐

型態之餐廳，應有適當遮罩食物並由專人服務，或改以餐

盒方式用餐。

Jika dalam lokasi kerja atau tempat tinggal terdapat area makan, wajib mengukur suhu tubuh pekerja migran sebelum masuk ke area makan dan membatasi jumlah orang yang makan pada waktu bersamaan. Di samping itu, jarak antara meja harus 1,5 meter ke atas atau disekat dengan partisi pembatas, dan di atas meja ada pembatas. Bagi penyedia makanan yang mengadopsi cara prasmanan, maka makanan wajib tertutup dengan baik serta dilayani oleh pelayan khusus, atau diubah dengan menggunakan kotak makanan.

(4) 雇主應針對工作場所及住宿地點進行定期消毒、清潔環境，並應提供肥皂、清水或酒精性乾洗手液。

Majikan wajib melakukan disinfeksi, membersihkan lingkungan secara berkala di lokasi kerja dan asrama, serta wajib menyediakan sabun, air bersih atau alkohol untuk mencuci tangan.

(5) 雇主如設置交通車、通勤車等交通運輸措施，應於移工上車前量測體溫並要求佩戴口罩，且有車內常態性的清理流程(至少每 6 小時一次)，針對經常接觸的物體表面進行消毒，並在維持搭乘人員社交距離之原則下，對乘客提供空間分隔。

Apabila menyediakan fasilitas transportasi dan pengaturan antar jemput kerja maka majikan wajib memberlakukan pengukuran suhu tubuh sebelum naik kendaraan dan meminta pekerja migran untuk memakai masker, bagian dalam kendaraan harus disterilkan secara rutin (setidaknya setiap 6 jam sekali), mendisinfeksi bagian permukaan untuk benda-benda yang sering disentuh, menyediakan ruang yang lebih luas agar semua penumpang dapat berjaga jarak.

(6) 雇主對於移工工作場所及住宿地點之人員進出應有管控機制，並應記錄有關旅遊史、接觸史及是否群聚等資訊，包括放假期間之足跡、停留 15 分鐘以上地點、搭乘之交通工具及接觸對象等。

Majikan wajib menerapkan sistem pengendalian keluar-masuk lokasi kerja dan asrama tempat tinggal pekerja migran, melakukan pendataan informasi seperti riwayat perjalanan, riwayat interaksi, aktivitas berkumpul dan lainnya, mencakup rekam jejak hari libur, lokasi yang disinggahi lebih dari 15 menit, kendaraan yang ditumpangi, pihak yang pernah berinteraksi dan lainnya.

#### 4、 加強防疫宣導：**Meningkatkan sosialisasi pencegahan epidemi:**

- (1) 雇主應透過多元管道(如張貼海報、發送簡訊、建立 Line 等即時通訊軟體群組或於移工住宿地點播放影片等)或訂定工作規則，強化移工衛教及防疫觀念，並提醒移工倘有身體不適，應立即向雇主或私立就業服務機構反映，或撥打衛生福利部 1922 疫情通報及諮詢專線、勞動部(以下簡稱本部)1955 專線尋求協助。

Majikan wajib meningkatkan pendidikan sanitasi dan konsep pencegahan epidemi pekerja migran melalui beragam cara (seperti pemasangan poster, pengiriman pesan SMS, membentuk Line grup atau menayangkan video sosialisasi di asrama pekerja migran dan lainnya) atau menetapkan ketentuan kerja, serta mengingatkan pekerja migran apabila merasa tidak enak badan maka segera memberitahukan majikan atau perusahaan penyedia jasa (agensi), atau menghubungi saluran khusus konsultasi epidemi 1922 dari Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (MOHW) untuk memberikan laporan dan berkonsultasi, atau saluran khusus 1955 dari Kementerian Ketenagakerjaan (MOL) untuk meminta bantuan.

- (2) 應於各住宿地點出入口張貼規範，或以廣播等方式，宣導

移工保持衛生，並持續更新宣導防疫資訊。

Peraturan harus terpasang di setiap pintu keluar masuk asrama baik dengan cara penyiaran maupun tulisan, mensosialisasikan pendidikan sanitasi, serta terus memperbarui informasi pencegahan epidemi yang disosialisasikan.

#### 5、 掌握移工健康狀況及安排就醫：雇主應每日量測及記錄移工

身體健康狀況並造冊，如移工有嚴重特殊傳染性肺炎疑似症

狀，包括發燒、頭痛、流鼻水、喉嚨痛、咳嗽、肌肉痠痛、倦怠/疲倦、腹瀉、嗅味覺異常等身體不適狀況，應安排其就醫及進行篩檢。有關雇主或私立就業服務機構協助就醫流程，詳如附件 1。

Memonitor kondisi kesehatan pekerja migran dan mengantar berobat: majikan wajib membuat daftar pendataan mengenai suhu tubuh dan kondisi kesehatan pekerja migran setiap hari, jika ada pekerja migran yang dicurigai mengalami gejala pneumonia menular kondisi serius, mencakup demam, sakit kepala, pilek, sakit tenggorokan, batuk, nyeri otot, lesu/lemas, diare, kelainan pada indra penciuman dan perasa serta gejala kelainan lainnya maka harus segera diantar berobat dan menjalani skrining. Terkait Prosedur majikan atau perusahaan penyedia jasa (agensi) mengantar pekerja berobat tercantum pada lampiran 1.

- 6、預為準備 1 人 1 室且有獨立衛浴房間(以下稱 1 人 1 室房間)：為利移工之工作場所或住宿地點若發生群聚感染時，移工(指標個案)應進行篩檢並依據衛生單位通知入住集中檢疫所或醫院；其同住者視指標個案確診與否，由雇主安排 1 人 1 室進行隔離，雇主應提前準備與該應隔離人數相同之 1 人 1 室房間，可為自有宿舍及在外租賃房屋。

Mempersiapkan ruang karantina 1 orang 1 kamar yang dilengkapi dengan fasilitas kamar mandi (selanjutnya disebut 1 orang 1 kamar): Jika infeksi massal terjadi pada tempat kerja atau asrama tempat tinggal pekerja migran (**kasus indeks**), maka sesuai dengan pemberitahuan dari dinas kesehatan, pekerja migran harus melakukan pemeriksaan serta dipindahkan ke pusat karantina **atau rumah sakit**. Bagi orang-orang lainnya yang tinggal bersama mereka, **akan melihat apakah kasus indeks terinfeksi atau tidak**, serta pihak majikan harus melaksanakan prosedur karantina 1 orang 1 kamar

untuk mereka. Majikan dapat terlebih dulu mempersiapkan ruang karantina 1 orang 1 kamar sesuai dengan total jumlah orang yang perlu dikarantina, dapat berupa asrama milik sendiri atau menyewa rumah.

- 7、雇主接續聘僱(含期滿轉換)移工，應安排移工辦理 PCR 檢驗：為確保移工及雇主防疫安全，新雇主原則應於接續聘僱(含期滿轉換)當日(含)前 3 日內，安排移工至指定醫療機構檢驗 PCR。倘區域內醫療院所，於前開所定期間未提供檢驗 PCR 或已預約掛號額滿無檢驗能量之特殊情事者，得例外延後於接續聘僱(含期滿轉換)當日(含)後 3 日內，安排移工檢驗 PCR，檢測費用應由新雇主支付。另新雇主於等待 PCR 檢驗結果期間，應安排移工於 1 人 1 室房間。

Majikan yang memperbarui kontrak perekrutan pekerja migran (termasuk yang finis kontrak pindah majikan), harus mengatur penjadwalan pemeriksaan PCR bagi pekerja migran bersangkutan. Guna memastikan keamanan pencegahan epidemi bagi pekerja migran dan majikan, maka majikan baru (termasuk yang finis kontrak pindah majikan) wajib mengantar pekerja migran menuju institusi medis yang dirujuk untuk menjalani pemeriksaan PCR dalam kurun 3 hari sebelum hari perpindahan (termasuk). Jika memiliki alasan khusus, misal institusi medis di daerah bersangkutan tidak menyediakan pemeriksaan PCR selama periode yang telah ditentukan, atau kuota pendaftaran untuk memeriksa telah penuh, maka majikan yang memperbarui kontrak perekrutan pekerja migran (termasuk yang finis kontrak pindah majikan) diberikan pengecualian untuk menunda waktu pemeriksaan hingga 3 hari setelah hari perpindahan (termasuk), dengan biaya ditanggung oleh majikan baru. Selain itu, sambil menunggu hasil pemeriksaan PCR, majikan baru seharusnya menempatkan pekerja migran di 1 kamar untuk 1 orang.

8、移工若經篩檢確診或快篩陽性之應辦事項：

Hal-hal yang harus dilakukan jika ada pekerja migran yang terdiagnosa positif saat setelah menjalankan tes skrining atau rapid test:

(1) 協助匡列：雇主應通知衛生單位，並協助匡列密切接觸者。  
Membantu membuat daftar: Majikan perlu memberitahukan dinas kesehatan, dan membantu membuat daftar orang-orang yang melakukan kontak erat.

(2) 進行清消：確診或快篩陽性移工之工作場所及住宿地點應進行清消，執行清消之工作人員須經過適當訓練，應穿戴個人防護裝備(手套、口罩、隔離衣或防水圍裙、視需要使用護目鏡或面罩)。

Melaksanakan pembersihan dan disinfeksi: Harus melaksanakan pembersihan dan disinfeksi tempat kerja serta asrama pekerja migran yang didiagnosis positif atau menunjukkan hasil positif pada rapid test. Petugas yang melakukan pembersihan harus telah terlatih dengan benar, serta harus mengenakan Alat Pelindung Diri (sarung tangan, masker, pakaian medis, atau celemek tahan air, serta memakai kaca mata pelindung atau pelindung wajah jika diperlukan).

(3) 確診個案房間住宿人數減壓：移工(指標個案)若經快篩陽性，立即送集中檢疫所或醫院，同房之其他移工應於原房間安置，並視指標個案後續核酸檢測(PCR)結果續處。若指標個案確診，同房之其他移工屬密切接觸者，應由雇主安排 1 人 1 室房間進行隔離。

Dekompresi jumlah penghuni asrama bagi kasus positif: Jika pekerja migran (kasus indeks) melalui rapid test dinyatakan positif, maka perlu dibawa ke pusat karantina atau rumah sakit. Pekerja

migran lain yang tinggal dalam kamar yang sama tetap ditempatkan pada kamar semula, dan akan ditindaklanjuti setelah hasil tes PCR kasus indeks dirilis. Apabila dinyatakan kasus indeks positif, maka pekerja migran lain yang berada di ruangan yang sama dan melakukan kontak erat dengannya perlu melaksanakan karantina, di ruang karantina 1 orang 1 kamar yang telah diatur oleh majikan.

- (4) 移工如經雇主或私立就業服務機構安排使用 COVID-19 家用快篩試劑，有關雇主或私立就業服務機構處置及協助作為，詳如附件 2。

Jika majikan atau perusahaan penyedia jasa tenaga kerja (agensi) mengatur agar pekerja migran menggunakan alat rapid test COVID-19 rumahan, maka penanganan dan cara penanggulangan oleh pihak majikan atau perusahaan penyedia jasa tenaga kerja (agensi) harus merujuk pada lampiran 2.

- (二) 建議雇主辦理事項：**Hal-hal penanganan yang disarankan untuk majikan:**

- 1、彈性上下班：移工上下班時間可彈性交錯，避免同一時段集中上下班，或建立異地或遠距辦公機制，以減少同時上班人數。

Jam kerja fleksibel: waktu kerja pekerja migran dapat diatur secara fleksibel, menghindari kerumunan pada waktu masuk dan pulang kerja, atau membangun mekanisme kerja jarak jauh, guna mengurangi jumlah orang yang bekerja pada waktu bersamaan.

- 2、工作空間調整：建議讓移工之工作崗位保持適當間距，或進行空間區隔，另工作場所非必要之公共區域宜關閉停用；建議取消或延期與工作相關之會議或活動等，改採視訊會議或其他方式辦理。

Penyesuaian ruang kerja: Menyarankan agar dapat mempertahankan jarak posisi kerja yang layak antar pekerja migran, atau melakukan pembagian ruangan. Selain itu area fasilitas umum pada tempat kerja harus ditutup dan dinonaktifkan. Disarankan untuk membatalkan atau menunda rapat atau kegiatan-kegiatan terkait pekerjaan lainnya, dan mengubahnya ke metode konferensi video atau metode lainnya.

3、阻斷傳播鏈：針對已有嚴重特殊傳染性肺炎疑似症狀之移工，

建議未篩檢前先安排居住於 1 人 1 室房間進行隔離，並由雇主安排就醫。另**非辦理轉換雇主之移工**若經快篩陰性，於等待 PCR 檢測結果前，建議續住 1 人 1 室房間，並要求移工佩

戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)。

Bagi pekerja migran yang diduga memiliki gejala penyakit pneumonia menular kondisi serius, sebelum melakukan pemeriksaan skrining disarankan untuk menjalani karantina di dalam ruang karantina 1 orang 1 kamar, dan perawatan medis yang diatur oleh majikan. Selain itu, bagi pekerja migran **yang tidak sedang mengajukan permohonan pindah majikan**, apabila rapid test-nya menunjukkan hasil negatif, maka saat menunggu hasil tes PCR, disarankan untuk tetap tinggal di ruang karantina 1 orang 1 kamar, dan mewajibkan pekerja migran untuk memakai masker serta memperhatikan kebersihan tangan (mencuci tangan dengan menggunakan air dan sabun atau menggunakan alkohol).

4、強化移工生活管理：Meningkatkan pengawasan kehidupan pekerja migran:

- (1) 協助移工保持社交距離：建議雇主妥善運用現有閒置宿舍空間，增加每人居住面積，以利移工維持社交距離，降低群聚感染風險。

Membantu pekerja migran untuk selalu menjaga jarak sosial: Menyarankan majikan untuk memanfaatkan ruang yang tidak terpakai di asrama dengan tepat agar dapat menambah ruang gerak bagi setiap

orang yang tinggal, dengan demikian memudahkan pekerja migran menjaga jarak sosial dan mengurangi risiko terjadinya penularan kluster.

(2) 減少移工外出需求：建議雇主依移工需求提供休閒娛樂設備，及適時協調移工常去之宗教場所，勿參加集會活動，改採視訊方式進行聚會或交流，另協助移工購買食物或日常用品，以減少移工外出。

Mengurangi permintaan pekerja migran untuk pergi keluar: Menyarankan agar majikan menyediakan fasilitas hiburan yang sesuai dengan kebutuhan pekerja migran, berkoordinasi dengan tempat-tempat ibadah tertentu yang sering dikunjungi pekerja migran, tidak berpartisipasi dalam kegiatan ramai/pertemuan dan diganti dengan metode virtual dalam penyelenggaraan pertemuan atau pertukaran. Selain itu juga membantu pekerja migran membeli makanan atau kebutuhan sehari-hari, guna mengurangi pekerja migran berpergian keluar.

(3) 協助移工購買口罩：建議雇主儘量協助移工上網預購口罩，並提供必要之設備，如電腦、讀卡機或本部翻譯多國語言之購買指引。

Membantu pembelian masker bagi pekerja migran: Menyarankan majikan sedapat mungkin membantu pekerja migran untuk membeli masker via on-line, serta menyediakan fasilitas lain yang diperlukan, seperti komputer, card reader atau pedoman belanja yang diterjemahan MOL dalam berbagai bahasa.

5、關懷確診或快篩陽性之移工：建議雇主提供心理關懷服務，照顧確診移工及隔離移工之身心健康需求。

Peduli dengan pekerja migran terdiagnosis positif atau yang hasil rapid test positif: Menyarankan majikan untuk menyediakan pelayanan perawatan psikologis, merawat dan memperhatikan

kesehatan jasmani dan rohani dari pekerja migran terdiagnosis positif maupun pekerja migran yang menjalani karantina.

- (三) 考量外籍家庭看護工作及家庭幫傭，多與被看護者或受照顧者同住於家戶內，尚不適用上述二、(一)之 1、2 及 6 有關分艙分流原則、委任私立就業服務機構不得安排不同雇主之移工居住於同一樓層及預為準備 1 人 1 室房間之規定。又外籍家庭看護工及家庭幫傭於家庭內、隨同被看護者至醫院或長期照顧服務機構從事照顧工作，爰就其不同場域之照顧工作及其他相關注意事項，另訂附章。如有未盡事宜，仍依本指引規範辦理。

Mempertimbangkan kebanyakan waktu dari pekerja migran sektor perawat rumah tangga dan penata laksana rumah tangga bersama pasien yang dirawatnya atau tinggal bersama di rumah majikan, sehingga tidak sesuai dalam penerapan bab no. 2, langkah no. 1, poin ke-1, 2 dan 6 mengenai konsep pembagian arus mobilitas dan kompartemen, peraturan perusahaan penyedia jasa tenaga kerja (agensi) tidak boleh mengatur pekerja migran dengan majikan yang berbeda untuk tinggal di tingkat lantai yang sama dan mempersiapkan 1 kamar untuk 1 orang. Selain itu, pekerja migran sektor perawat rumah tangga dan penata laksana rumah tangga tinggal di rumah majikan dan mengantar pasien yang dirawat ke rumah sakit atau bekerja di instansi layanan perawatan jangka panjang, bekerja membantu merawat dan tugas lainnya pada tempat-tempat yang berbeda, untuk itu diberikan bab tambahan. Apabila ada hal-hal yang belum terselesaikan maka penanganannya tetap merujuk pada pedoman ini.

- (四) 配合政府快速圍堵策略 **Bekerja sama dalam strategi Blokade Sigap Pemerintah**

1、 依據「COVID-19(武漢肺炎)」阻絕社區傳染策略，快速圍

堵係以病毒流行的社區為執行範圍，在劃定的圍堵區內，所有人無論是否曾有接觸史，皆施以病毒篩檢，並輔以擴大社交距離、加強監視等公共衛生介入，並以不任意移出圍堵區為原則。

Berdasarkan strategi pemblokiran penularan komunitas “COVID-19”, mekanisme blokade sigap terhadap virus diimplementasikan pada ruang lingkup komunitas. Di area yang telah ditetapkan, seluruh orang wajib menjalankan pemeriksaan skrining, terlepas apakah memiliki riwayat kontak dengan kasus positif atau tidak. Kebijakan menjaga jarak sosial akan diperluas, serta memperketat pengawasan kesehatan oleh dinas kesehatan dan tidak diperkenankan keluar atau berpindah dari area yang telah diblokir.

- 2、若於中央流行疫情指揮中心發布疫情警戒標準第4級期間實施區域封鎖，或移工之工作場所或住宿地點於疫情警戒標準第3級以上期間，經衛生單位劃定為圍堵區內，請雇主配合建置管制機制及設備，避免移工離開工作地點或宿舍(醫療需求除外)。另雇主或私立就業服務機構應協助翻譯事宜，以利衛生單位進行篩檢作業。

Apabila Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC) menerapkan penutupan akses area (lockdown) dengan standar Kewaspadaan Pencegahan Epidemi Tingkat ke-4, atau tempat kerja dan tempat tinggal pekerja migran selama masa diberlakukan Kewaspadaan Pencegahan Epidemi Tingkat ke-3 ke atas berada dalam kawasan yang diblokir oleh dinas kesehatan, maka majikan diminta untuk bekerja sama membentuk mekanisme pengontrolan dan fasilitas, guna mencegah pekerja migran meninggalkan tempat kerja atau asrama (kecuali untuk kebutuhan medis). Selain itu, majikan atau perusahaan penyedia jasa (agensi) harus menyediakan jasa penerjemah, untuk memudahkan dinas kesehatan saat melakukan

pemeriksaan skrining.

### 三、移工生活注意事項 Hal-hal yang perlu diperhatikan dalam kehidupan pekerja migran

- (一) 移工放假外出原則：雇主應依勞動法令或勞動契約同意移工放假，不得禁止其放假，惟可協調移工避免於同一日集中放假。倘若移工須配合衛生主管機關執行居家隔離或居家檢疫時，應依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例規定，給予防疫隔離假，並限制其不得外出或上班。有關移工放假原則，詳如附件 3。

Konsep pekerja migran keluar saat hari libur: Majikan wajib berdasarkan undang-undang ketenagakerjaan atau kontrak kerja, menyetujui hari libur pekerja migran. Majikan tidak diperkenankan melarang pekerja migran untuk libur. Majikan diperbolehkan untuk mengatur hari libur pekerja migran, guna menghindari banyaknya pekerja migran yang libur di hari yang sama. Jika pekerja migran wajib menjalankan prosedur karantina/isolasi rumah yang ditetapkan oleh otoritas instansi kesehatan, berdasarkan Peraturan Khusus Pencegahan dan Penanggulangan Penyakit Pneumonia Menular Kondisi Serius, maka mereka harus diberikan cuti isolasi pencegahan epidemi dan melarang keluar meninggalkan ruangan atau bekerja. Pedoman terkait hari libur bagi pekerja migran, dapat dilihat dalam rincian lampiran 3.

- (二) 強化外出移工防疫宣導：雇主應提醒移工於放假外出或非上班時間外出時，儘量避免出入人潮擁擠、空氣不流通的公共場所，保持社交距離，室外 1 公尺，室內 1.5 公尺以上，及提醒移工外出時應戴口罩，以減少感染風險，且可鼓勵移工加入勞動部勞動力發展署建置之「Line@移點通」獲取最新防

疫資訊。

Meningkatkan sosialisasi pencegahan epidemi bagi pekerja migran yang ingin libur keluar: Majikan wajib mengingatkan pekerja migran yang libur keluar atau saat di luar jam kerja untuk senantiasa menghindari tempat umum yang ramai dan memiliki sirkulasi udara yang buruk. Menjaga jarak sosial 1 meter di luar ruangan dan minimal 1,5 meter di dalam ruangan. Mengingatkan pekerja migran untuk mengenakan masker saat keluar rumah, guna menghindari risiko penularan infeksi dan mendorong pekerja migran untuk bergabung dalam akun Line @1955mw\_id, dari Badan Pengembangan Tenaga Kerja Kementerian Ketenagakerjaan, untuk memperoleh informasi terbaru perihal pencegahan epidemi.

**四、快篩陽性及確診之移工應注意事項** Hal-hal yang perlu diperhatikan bagi para pekerja migran dengan hasil positif pada rapid test dan yang terdiagnosis positif

(一) 移工快篩陽性立即隔離至集中檢疫所或醫院，等候 PCR 檢測

結果，並請通知雇主及所委任之私立就業服務機構。

Pekerja migran dengan pemeriksaan skrining menunjukkan hasil positif, harus segera dibawa ke pusat karantina atau rumah sakit untuk diisolasi dan menunggu hasil tes PCR, serta memberitahukan majikan serta perusahaan penyedia jasa (agensi).

(二) 移工確診(PCR 檢測陽性)續住集中檢疫所或醫院，並依嚴重

特殊傳染性肺炎確診個案處置及解除隔離治療條件續處。

Pekerja migran yang didiagnosis positif (tes PCR Positif) akan tetap tinggal di pusat karantina atau rumah sakit, dan berdasarkan penanganan penyakit pneumonia menular kondisi serius dalam menindaklanjuti kasus konfirmasi terinfeksi dan kriteria dibebaskan dari karantina atau isolasi.

(三) 隔離期間請佩戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)。

Mewajibkan memakai masker serta memperhatikan kebersihan

tangan (mencuci tangan dengan menggunakan air dan sabun, atau menggunakan alkohol) selama masa karantina.

- (四) 務必觀察症狀變化，若出現下列症狀時，請立即聯繫集中檢疫所或醫院之醫事或護理人員：發燒、喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青。

Harus mengamati perubahan gejala, dan segera menghubungi staf atau perawat di pusat karantina atau rumah sakit, apabila timbul gejala-gejala seperti berikut: demam, asma, sulit bernapas, nyeri dada bekepanjangan, dada sesak, tidak sadarkan diri, kulit/bibir/kuku bulan membiru.

- (五) 請主動聯絡通知密切接觸者(有症狀發生的 3 日前至隔離當日，曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩面對面 15 分鐘以上接觸的對象)，請密切接觸者於疫調前即自我隔離並健康監測。如密切接觸者為同公司員工(本國勞工或其他移工)，請同時主動聯絡雇主。

Berinisiatif menghubungi dan memberitahu orang-orang yang pernah melakukan kontak erat (3 hari sebelum timbulnya gejala hingga hari saat karantina, orang yang pernah makan bersama, tinggal bersama, atau melakukan kontak selama lebih dari 15 menit tanpa mengenakan masker), meminta mereka dapat melakukan karantina mandiri dan memonitor kesehatan diri sebelum diperiksa. Apabila yang melakukan kontak erat adalah staf perusahaan (pekerja warga Taiwan atau pekerja migran lainnya) pada saat yang sama juga harus berinisiatif melaporkan pada majikan.

- (六) 依嚴重特殊傳染性肺炎確診個案處置及解除隔離治療條件，移工若屬無症狀或輕症個案，距發病日已達 10 日以上，退燒至少 1 日且症狀緩解者，經衛生單位開立通知書，應於 1 人 1 室房間繼續進行隔離 7 日。

Sesuai dengan persyaratan penanganan dan pembebasan isolasi kasus penularan penyakit pneumonia menular kondisi serius, apabila pekerja migran merupakan kasus tak bergejala atau bergejala ringan, mereka yang mencapai lebih dari 10 hari sejak penyakit muncul, demam telah menurun setidaknya selama 1 hari dan gejalanya berangsur-angsur berkurang. Melalui surat pemberitahuan yang diterbitkan oleh instansi pemerintah, maka perlu terus melanjutkan masa isolasi di ruang karantina 1 orang 1 kamar selama 7 hari.

## 五、接觸確診個案之移工應注意事項 Hal-Hal yang perlu diperhatikan Pekerja Migran jika pernah berinteraksi dengan kasus positif

- (一) 移工如與確診個案有症狀發生的 3 日前至隔離當日，曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩面對面 15 分鐘以上的接觸，應由雇主安排隔離於 1 人 1 室房間，不要外出，並等候公衛人員通知。

Pekerja migran yang pernah melakukan interaksi dengan kasus positif dengan masa 3 hari sebelum timbul gejala hingga diisolasi, pernah makan bersama, tinggal bersama atau pernah melakukan kontak dengan kasus positif selama 15 menit tanpa menggunakan masker, maka majikan harus mengatur karantina dengan ruang 1 orang 1 kamar, dan tidak diperbolehkan keluar selama menunggu pemberitahuan dari staf dinas kesehatan.

- (二) 隔離期間請佩戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)。

Mewajibkan memakai masker serta memperhatikan kebersihan tangan (mencuci tangan dengan menggunakan air dan sabun, atau menggunakan alkohol) selama masa karantina.

- (三) 觀察自己是否出現嚴重特殊傳染性肺炎相關症狀，如：發燒、流鼻水、咳嗽、喉嚨痛、倦怠、肌肉痠痛、頭痛、腹瀉、嗅

覺或味覺異常、呼吸急促等。若有症狀時，請立即聯繫 119、當地衛生主管機關或撥打 1922 疫情通報及諮詢專線，並通知

雇主或所委任之私立就業服務機構安排就醫及進行篩檢。

Mengamati perkembangan kondisi kesehatan diri, apakah timbul gejala pneumonia menular kondisi serius yang mencurigakan, seperti demam, pilek, batuk, sakit tenggorokan, lesu/lemas, nyeri otot, sakit kepala, diare, kehilangan indra perasa atau penciuman, sesak napas dan lain-lain. Jika timbul gejala di bawah berikut ini, segera hubungi 119, dinas kesehatan setempat atau saluran khusus konsultasi epidemi 1922, dan memberitahukan majikan atau perusahaan pelayanan jasa (agensi) untuk mengantarkan berobat dan pemeriksaan skrining.

(四) 移工若不是密切接觸者，僅須進行自我健康監測 14 日，如有

疑似症狀，請佩戴口罩及通知雇主及所委任之私立就業服務機構後安排就醫，並告知可能的接觸史。

Jika pekerja migran tidak memiliki riwayat kontak erat dengan kasus positif, mereka hanya perlu menjalankan prosedur pemantauan kesehatan mandiri selama 14 hari. Apabila memiliki gejala yang mencurigakan, maka diwajibkan memakai masker dan memberitahukan majikan atau perusahaan pelayanan jasa (agensi) untuk mengantar berobat dan memberitahukan seluruh kemungkinan riwayat kontak pekerja migran.

## 六、其他事項 Hal-hal lainnya

(一) 有關嚴重特殊傳染性肺炎相關資訊、最新公告、防護宣導等，

可參閱衛生福利部疾病管制署全球資訊網

(<https://www.cdc.gov.tw>)，或撥打免付費 1922 疫情通報及諮

詢專線(或 0800-001922)洽詢。

Terkait pengumuman terbaru, pengarahan pencegahan

penanggulangan epidemi dan informasi lebih lanjut perihal penularan COVID-19, silakan merujuk pada situs CDC (Centers for Disease Control) Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (<https://www.cdc.gov.tw>), atau menghubungi saluran bebas pulsa pelaporan dan saluran khusus konsultasi epidemi 1922 (atau 0800-001922).

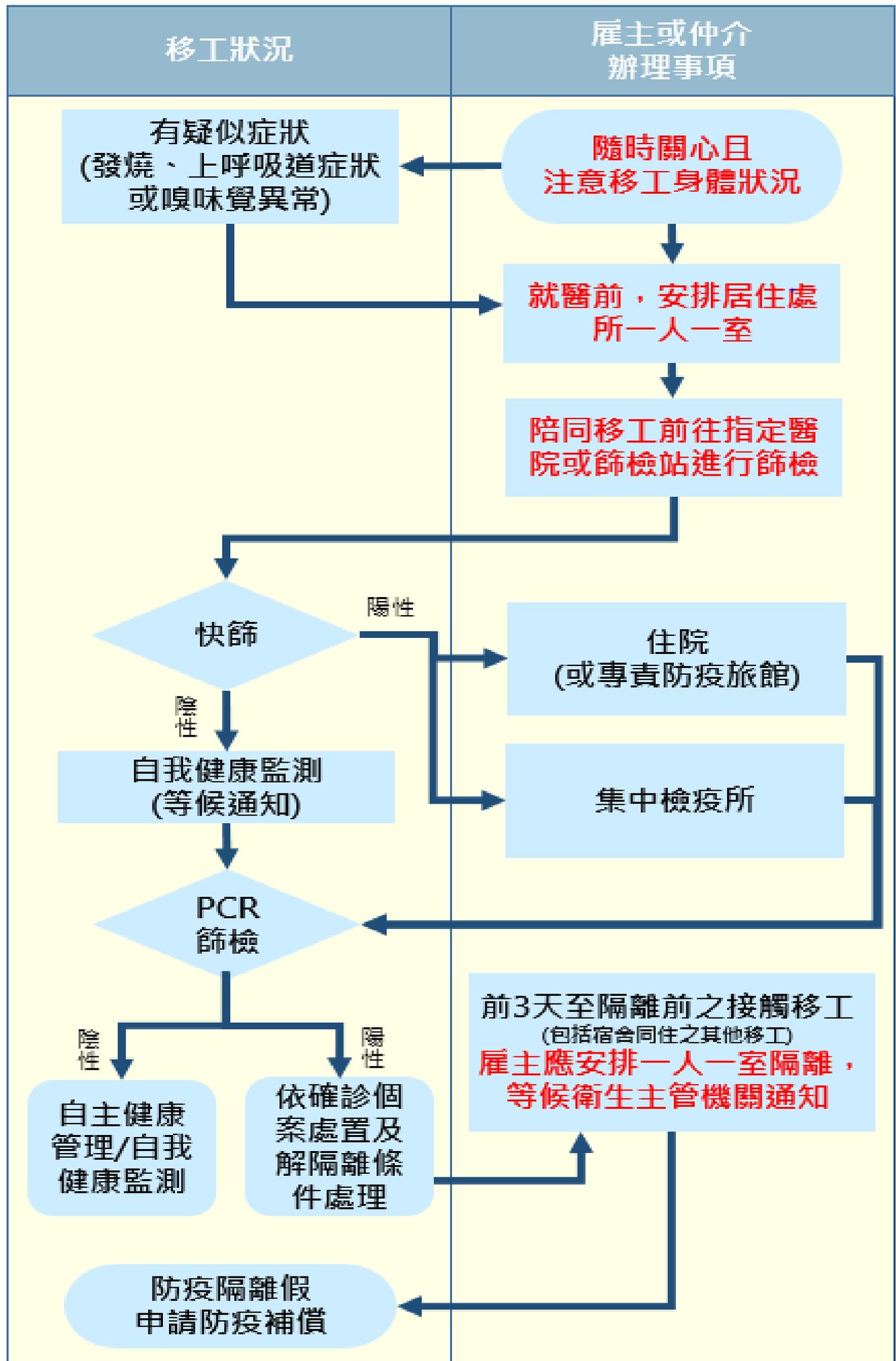
(二) 另移工可撥打本部 1955 專線循求協助或加入勞動部勞動力

發展署建置之「Line@移點通」獲取最新防疫資訊。

Selain itu, pekerja migran dapat menghubungi saluran khusus MOL 1955 untuk memperoleh bantuan atau bergabung dalam akun LINE @1955mw\_id untuk mendapatkan informasi terbaru terkait pencegahan epidemi.

# 僱主協助就醫及隔離流程圖

附件 1



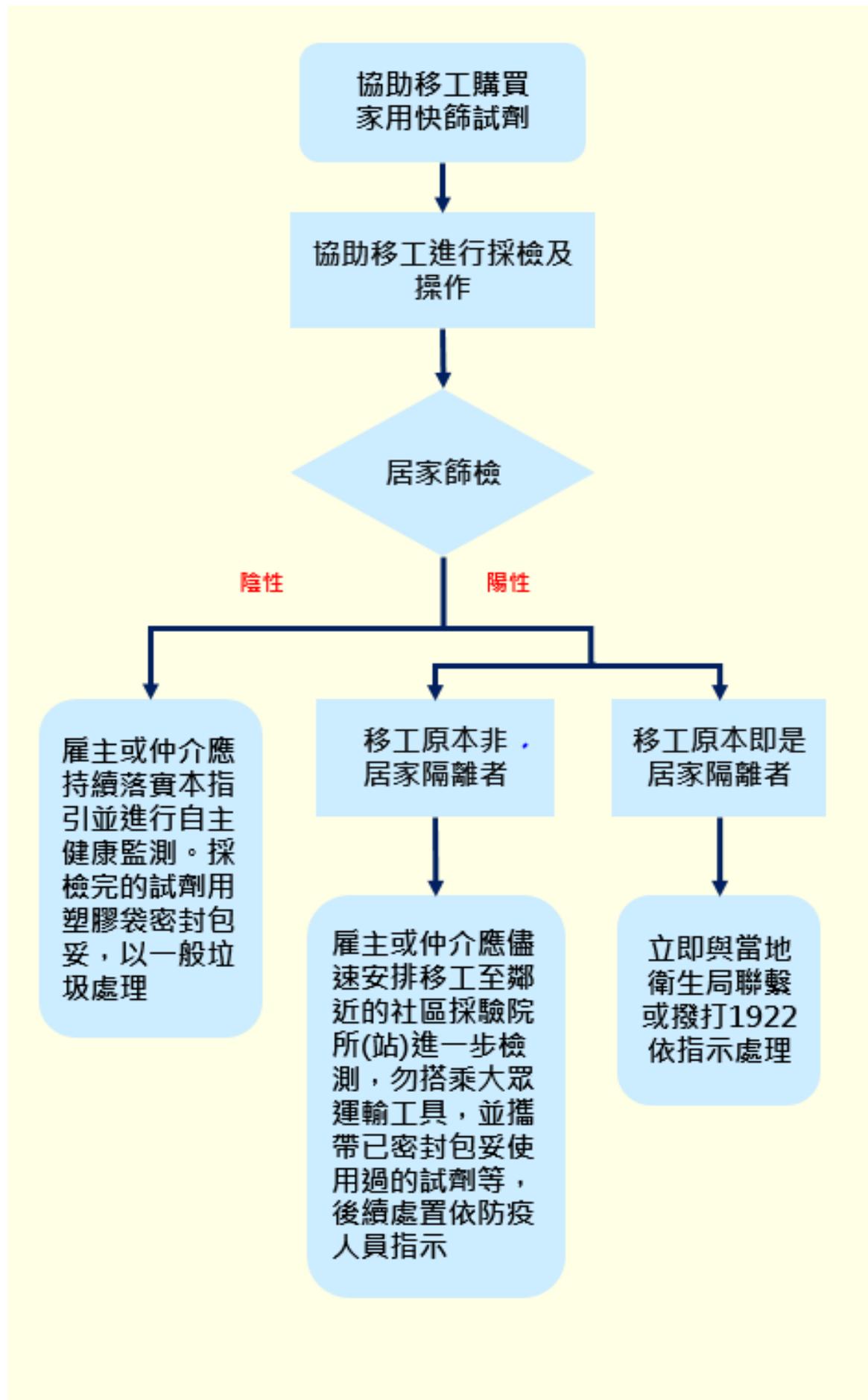
Tabel Prosedur Bantuan Perawatan Medis dan Karantina oleh Majikan

Lampiran 1



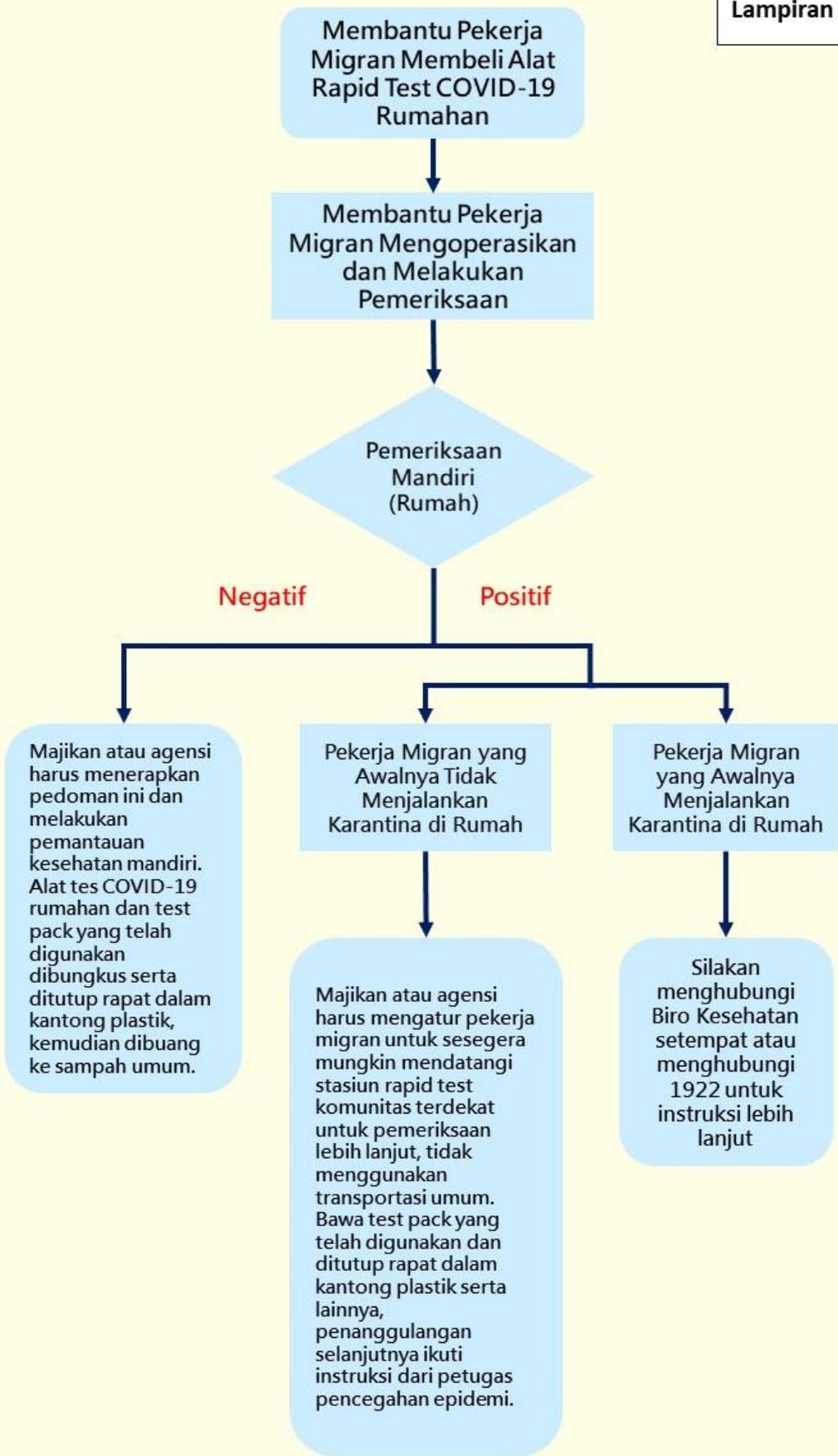
# 移工居家篩檢處置流程圖

附件2



Tabel Proses Penanggulangan  
Penggunaan Alat Rapid Test COVID-19 Rumahan Pekerja Migran

Lampiran 2



## 移工放假原則 Pedoman Cuti Pekerja Migran

- 一、防疫隔離假：移工配合衛生主管機關執行「居家隔離」、「居家檢疫」、「集中隔離」或「集中檢疫」之要求，不得外出上班。無法出勤期間，移工依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 3 條第 3 項規定請「防疫隔離假」，雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或為其他不利之處分。

Cuti isolasi pencegahan epidemi: Saat melangsungkan kewajiban prosedur “karantina rumah”, “isolasi rumah”, atau “pusat karantina” dari otoritas instansi kesehatan, pekerja migran dilarang keluar untuk bekerja. Selama tidak dapat masuk kerja, pekerja migran harus meminta “cuti isolasi”, yang mana berdasarkan Peraturan Khusus Pencegahan dan Penanggulangan Pneumonia Menular Kondisi Serious pasal 3 ayat 3, majikan harus memberikan cuti dan pekerja migran tidak boleh dianggap absen kerja, atau memaksa pekerja untuk membayar cuti tersebut dengan cuti urusan pribadi atau jenis cuti lainnya. Di samping itu, majikan tidak boleh memotong bonus kehadiran penuh, memecat atau memberikan sanksi sejenisnya.

- 二、疫苗接種假：移工前往接種疫苗，以及為避免接種發生不良反應，自接種之日起至接種次日 24 時止，得申請疫苗接種假。雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或予不利之處分。

Cuti vaksinasi: Pekerja migran harus mengajukan cuti vaksinasi semenjak tanggal suntikan vaksin hingga pukul 24:00 keesokan harinya. Hal ini dilakukan guna menghindari terjadinya reaksi negatif setelah menerima suntikan vaksin. Majikan harus memberikan cuti dan pekerja migran tidak boleh dianggap absen kerja, atau memaksa pekerja untuk

membayar cuti tersebut dengan cuti urusan pribadi atau jenis cuti lainnya. Di samping itu, majikan tidak boleh memotong bonus kehadiran penuh, memecat atau memberikan sanksi sejenisnya.

- 三、防疫照顧假：高中職(含)以下學校及相關教育機構符合「校園因應『嚴重特殊傳染性肺炎』疫情停課標準」時，家長於停課期間如有照顧學童之需求，得請「防疫照顧假」。雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或予不利之處分。

Cuti perawatan pencegahan epidemi: Ketika aktivitas belajar-mengajar di instansi pendidikan SMA (termasuk) ke bawah ditangguhkan, orang tua yang memiliki kebutuhan untuk merawat anak mereka dapat mengajukan “cuti perawatan pencegahan epidemi”. Penghentian aktivitas sekolah tersebut juga telah sesuai dengan “Standar Penangguhan Sekolah Menanggapi Pneumonia Menular Kondisi Serius”. Majikan harus memberikan cuti dan pekerja tidak boleh dianggap absen, atau memaksa pekerja untuk membayar cuti tersebut dengan cuti urusan pribadi atau jenis cuti lainnya. Di samping itu, majikan tidak boleh memotong bonus kehadiran penuh, memecat atau memberikan sanksi sejenisnya.

- 四、依據「新型冠狀病毒感染防疫行為指引特別休假：依據勞動基準法第 38 條第 2 項規定，特別休假期日以勞工排定為原則，但雇主應加強宣導並盡量協調，避免於不同移工於同一日安排特別休假。

Berdasarkan “Pedoman Cuti Khusus Pencegahan Epidemi Virus Korona: Menurut Undang-Undang Standar Ketenagakerjaan pasal 38 ayat 2, pekerja mengatur sendiri hari libur khusus mereka, tetapi majikan harus mengupayakan negosiasi, guna menghindari pekerja migran yang lain mengatur libur khusus pada hari yang sama.

- 五、普通傷病假 Cuti Sakit Cedera

- (一) 移工因普通傷害、疾病或生理原因必須治療或休養者，得依勞工請假規則第 4 條規定之標準請普通傷病假。請假時，原則應於事前親自以口頭或書面敘明請假理由及日數；但遇有疾病或緊急事故，亦可委託他人代辦請假手續。辦理請假手續時，雇主得要求移工提出有關證明文件。

Jika pekerja migran cedera, sakit atau alasan biologis lainnya membutuhkan masa perawatan atau penyembuhan, maka dapat mengambil cuti cedera sakit yang telah sesuai dengan Aturan Cuti Kerja pasal 4. Saat mengajukan cuti, harus terlebih dahulu memberitahukan alasan cuti dan jumlah hari yang dibutuhkan, baik secara lisan maupun tulisan. Namun, jika terjadi situasi darurat atau mengidap penyakit serius, maka dapat menunjuk perwakilan untuk mengajukan ijin cuti. Saat mengajukan cuti, pihak majikan berhak meminta pekerja migran menyerahkan dokumen sertifikasi yang relevan.

- (二) 依據「新型冠狀病毒感染防疫行為指引」，如請病假之事由係出現類似流感之症狀，如發燒、頭痛、流鼻水、喉嚨痛、咳嗽、肌肉痠痛、倦怠/疲倦、腹瀉、嗅味覺異常，在症狀開始後，宜先多休息、規律量測體溫並記錄，喝水及適量補充營養，觀察並用症狀減輕之藥物(例如：退燒解熱止痛的藥物)先處理是否緩解，應儘量在移工住所休息至症狀緩解後 24 小時以上，該段期間雇主應同意移工請假。

Berdasarkan “Pedoman Tindakan Pencegahan Epidemii Virus Korona”, jika pekerja mengajukan cuti sakit karena memiliki gejala menyerupai penyakit flu musiman, seperti demam, sakit kepala, pilek, sakit tenggorokan, batuk, nyeri otot, lesu/lemas, diare, kehilangan indra perasa dan penciuman. Setelah muncul gejala di atas, disarankan

untuk lebih banyak istirahat, secara teratur melakukan pengukuran dan pencatatan suhu tubuh, mengonsumsi air dan nutrisi yang cukup, mengamati dan terlebih dahulu serta menggunakan obat-obatan untuk meringankan gejala di atas (seperti obat penurun panas dan pereda rasa sakit), kemudian diamati apakah keadaan membaik. Usahakan agar pekerja migran beristirahat di tempat tinggal mereka, lebih dari 24 jam hingga gejala hilang. Selama periode ini, majikan harus menyetujui izin cuti pekerja migran.

- (三) 若出現發燒 24 小時不退，或者併發膿鼻涕、濃痰、嚴重嘔吐或喘等症狀，雇主應同意移工請假及立即就醫，且應派員陪同移工前往醫療院所(盡量避免搭乘大眾運輸工具)，以協助移工遵循社交距離規範。

Apabila setelah 24 jam panas demam masih belum turun, atau muncul gejala seperti ingus hidung mengental, dahak mengental, muntah serius atau sesak napas, maka majikan harus menyetujui pekerja migran untuk mengambil cuti dan segera berobat. Majikan harus mengutus orang untuk menemani pekerja migran berobat ke rumah sakit (hindari menaiki transportasi umum) dan membantu pekerja migran untuk mematuhi peraturan jaga jarak sosial.

- 六、事假：移工因有事故必須親自處理者，得依勞工請假規則第 7 條規定之標準請事假。請假時，原則應於事前親自以口頭或書面敘明請假理由及日數；但遇有疾病或緊急事故，亦可委託他人代辦請假手續。辦理請假手續時，雇主得要求移工提出有關證明文件。另為免群聚提高感染風險，移工請事假時，雇主應提供必要防疫資訊，包含社交距離注意事項等。

Cuti urusan pribadi: Jika terjadi kecelakaan dan pekerja migran harus menanganinya sendiri, maka dapat mengajukan cuti urusan pribadi yang sesuai dengan standar yang ditetapkan dalam Aturan Cuti Kerja pasal 7. Saat mengajukan cuti, harus terlebih dahulu memberitahukan alasan cuti

dan jumlah hari yang dibutuhkan, baik secara lisan maupun tulisan. Namun, jika terjadi situasi darurat atau mengidap penyakit serius, maka dapat menunjuk perwakilan untuk mengajukan ijin cuti. Saat mengajukan cuti, pihak majikan berhak meminta pekerja migran menyerahkan dokumen sertifikasi yang relevan. Di samping itu, guna menghindari pekerja migran berkerumun dan meningkatkan risiko penularan infeksi, saat mengajukan izin cuti urusan pribadi, majikan harus memberikan informasi pencegahan epidemi yang relevan kepada pekerja migran terkait, termasuk kebijakan jaga jarak sosial.

- 七、婚假、喪假、公傷病假等其他勞工請假規則或性別工作平等法所定假別，依現行規定辦理，惟雇主仍應提供必要防疫資訊，包含社交距離注意事項等。

Pengajuan cuti menikah, cuti berkabung, cuti cedera publik atau pedoman cuti kerja lainnya dan cuti yang diatur dalam Undang-Undang Kesetaraan Gender, semuanya harus ditangani sesuai dengan peraturan yang berlaku saat ini. Namun, majikan tetap harus memberikan informasi pencegahan epidemi yang relevan, termasuk jaga jarak sosial.

- 八、移工於國定假日、例假及休息日等無須出勤期間，雇主宜鼓勵移工儘量在住所休息或休閒，並提供適當之設施設備。

Apabila pekerja migran tidak diharuskan bekerja pada hari libur nasional, hari libur resmi atau hari istirahat, maka majikan dapat menganjurkan pekerja migran untuk lebih banyak istirahat atau bersantai di tempat tinggal mereka, serta menyediakan fasilitas dan peralatan yang sesuai.

- 九、依照性別工作平等法第 14 條規定請生理假期間，雇主宜勸導移工儘量在住所休息。

Menurut Undang-Undang Kesetaraan Gender di Lingkungan Pekerjaan pasal 14, majikan mensosialisasikan kepada pekerja migran untuk beristirahat di tempat tinggal mereka, selama masa cuti menstruasi.

## 附章、外籍家庭看護工及家庭幫傭照顧工作篇

### Bab Lampiran Edisi Pekerjaan Perawatan bagi Pekerja Migran Sektor Perawat Rumah Tangga dan Penata Laksana Rumah Tangga

雇主聘僱外籍家庭看護工及家庭幫傭(下稱家庭移工)從事被看護者日常生活照顧或家庭成員起居照料家事服務工作，家庭移工在家庭中工作、隨同家中的被看護者或受照顧者住院到醫院照顧、家庭看護工經調派隨同被看護者到長期照顧服務機構(下稱長照機構)照顧被看護者，建議雇主在 COVID-19 疫情期間，因應家庭移工工作場所及疫情狀況，提供家庭移工適當防疫宣導及防護措施，避免家庭、醫院及機構內感染風險，保障家庭移工及家庭成員疫期期間安全。

Majikan merekrut pekerja migran perawat rumah tangga atau penata laksana rumah tangga (selanjutnya disebut dengan pekerja migran sektor rumah tangga) yang mengerjakan tugas perawatan sehari-hari terhadap pasien yang dirawat atau mengurus pekerjaan rumah tangga merawat anggota keluarga. Saran untuk majikan selama masa epidemi COVID-19, pekerja migran sektor rumah tangga bekerja di dalam rumah majikan, mendampingi pasien yang dirawat atau orang yang diasuh saat menjalani perawatan inap di rumah sakit, pekerja migran sektor rumah tangga yang diutus ke instansi layanan perawatan jangka panjang (panti jompo) untuk mengasuh pasien yang dirawat, dikarenakan kondisi epidemi dan lingkungan kerja maka majikan perlu memberikan sosialisasi dan penerapan perlindungan terkait pencegahan epidemi yang tepat bagi pekerja migran guna menghindari risiko penularan di dalam rumah, rumah sakit atau instansi perawatan medis serta menjamin keselamatan pekerja migran dan anggota keluarga selama masa epidemi.

雇主對家庭移工在 COVID-19 疫情期間於家庭內、醫院內及長照機構從事照顧工作時，建議雇主對家庭移工提供以下措施：

Selama masa epidemi COVID-19, pekerja migran sektor rumah tangga yang bekerja di rumah, rumah sakit atau instansi perawatan medis

jangka panjang maka disarankan agar majikan menerapkan beberapa langkah di bawah ini:

## 一、家庭內工作 Pekerjaan di Rumah

### (一) 日常生活照顧 Perawatan Kehidupan Sehari-hari

1. 雇主宜遵守中央流行疫情指揮中心宣布事項，提醒家庭移工佩戴口罩、注意手部衛生，落實家庭移工體溫監測與健康管理，注意家庭移工及家人旅遊史、職業別、接觸史及是否群聚（下稱 TOCC）情形，提醒疫情三級以上警戒期間減少外出，如家庭移工有疑似症狀，請雇主儘速安排就醫。

Majikan seharusnya mematuhi hal-hal yang diumumkan oleh Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC), mengingatkan pekerja migran sektor rumah tangga untuk memakai masker, memperhatikan kebersihan tangan, menerapkan secara kongkrit pemantauan suhu tubuh dan pengawasan kesehatan pekerja migran, memperhatikan kondisi riwayat perjalanan pekerja migran dan keluarganya, jenis pekerjaan, riwayat interaksi serta aktivitas berkumpul (selanjutnya disebut dengan TOCC), mengingatkan pekerja migran untuk mengurangi bepergian selama kewaspadaan epidemi tingkat ke-3 dan ke atas, jika pekerja migran mengalami gejala yang mencurigakan, harap majikan segera mengantarnya berobat.

2. 建議雇主運用衛生福利部疾病管制署網站（<https://cdc.gov.tw/>）查詢更多 COVID-19 防疫資訊，並轉知家庭移工；鼓勵家庭移工加入勞動部「LINE@移點通」獲得即時防疫資訊（提供家庭移工母語，可以 LINE 搜尋 1955，或掃描參考資料 1 之 QRcode），撥打 1955 專線，或使用「[跨國勞動力權益維護資訊網站](https://fw.wda.gov.tw/)」（家庭移工母語 <https://fw.wda.gov.tw/>），協助家庭移工直接用母國

語言版得知防疫資訊。

Menyarankan kepada majikan dapat memanfaatkan situs Ditjen Pengendalian Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (<https://cdc.gov.tw/>) untuk mengetahui informasi lebih lanjut terkait dengan pencegahan epidemi COVID-19 serta memberitahukan pekerja migran sektor rumah tangga; mendorong agar pekerja migran sektor rumah tangga untuk bergabung dalam akun @1955mw\_id 「LINE@移點通」 dari Kementerian Ketenagakerjaan untuk memperoleh informasi pencegahan epidemi teraktual (tersedia dalam Bahasa Ibu pekerja migran, melalui LINE mencari 1955 atau dengan pindai kode QR yang terlampir pada data referensi 1), menghubungi saluran khusus 1955 atau memanfaatkan situs Informasi Perlindungan Hak dan Kepentingan Tenaga Kerja Transnasional - Badan Pengembangan Tenaga Kerja, Kementerian Ketenagakerjaan (tersedia Bahasa Ibu pekerja migran <https://fw.wda.gov.tw/>) untuk mendapatkan informasi pencegahan epidemi dalam bahasa ibu pekerja migran.

## (二) 照顧居家檢疫或居家隔離者

### Mengasuh orang yang menjalani karantina atau isolasi di rumah

家中的被看護者或受照顧者為居家檢疫或居家隔離期間有生活照顧需求，請雇主洽檢疫或隔離地點所在地之「地方政府居家檢疫及居家隔離關懷服務中心」(參考資料 2)，經評估同意由家庭成員或家庭移工於居家檢疫或居家隔離地點同住。如由家庭移工照顧，在居家檢疫或隔離期間請雇主依中央流行疫情指揮中心指示及衛政單位開立「非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫通知書」(參考資料 3) 相關規定，對家庭移工採取適當防護措施，包括提供個人防護裝備(如醫療口罩、手套、防

水圍裙等)，並視需要使用護目鏡或面罩，遵守呼吸道衛生、勤洗手以加強執行手部衛生、保持良好衛生習慣及維持社交安全距離，且不可共餐。

Apabila pasien atau anggota keluarga yang dirawat menjalani karantina atau isolasi di rumah memerlukan pengasuhan maka majikan dapat berkonsultasi dengan “Pos Layanan Peduli Karantina di Rumah atau Isolasi di Rumah, Pemerintah Daerah Setempat” (referensi 2), setelah mendapat penilaian dan persetujuan maka anggota keluarga atau pekerja migran sektor rumah tangga baru dapat tinggal bersama di lokasi karantina di rumah atau isolasi di rumah. Jika tugas pengasuhan dilakukan oleh pekerja migran rumah tangga maka majikan harus mematuhi ketentuan terkait dengan “Surat Pemberitahuan Tindakan Pencegahan Epidemi bagi Orang Non-Karantina Mengasuh Orang yang Dikarantina di Rumah” yang dikeluarkan oleh CECC dan instansi administrasi kesehatan (referensi 3), menerapkan tindakan pencegahan yang tepat terhadap pekerja migran sektor rumah tangga, mencakup penyediaan perlengkapan pelindung diri (APD) individual (seperti masker medis, sarung tangan, celemek tahan air dan lainnya), serta memperhatikan apakah memerlukan pemakaian kaca mata pelindung atau pelindung wajah (face shield), menjaga kebersihan saluran pernapasan, sering mencuci tangan dan lebih intensif dalam menjaga kebersihan tangan, membiasakan hidup yang bersih dan sehat serta menerapkan jaga jarak saat berinteraksi sosial dan tidak makan bersama.

### (三) 照顧確診被看護者：

Mengasuh pasien yang dirawat terinfeksi:

1. 家中被看護者或受照顧者為確診病患，在尚未安排入住醫院或集中檢疫所前，請雇主提供家庭移工適當防護裝備及提醒注意手部衛生與環境清消，且不可共餐、共用物品，並與家庭移工共同依中央流行疫情指揮中心的「我該如何照顧家中的

COVID-19 確診病患」指引(參考資料 4)及「COVID-19 確診個案注意事項」(參考資料 5) 照顧確診者。

Apabila pasien yang dirawat atau anggota dalam keluarga yang diasuh dinyatakan positif terinfeksi, sebelum diantar untuk menjalani perawatan rawat inap di rumah sakit atau pusat karantina, harap majikan menyiapkan perlengkapan pencegahan epidemi yang memadai dan mengingatkan pekerja migran untuk menjaga kebersihan tangan dan disinfeksi lingkungan kerjanya, tidak boleh makan bersama, tidak menggunakan benda yang sama. Dalam merawat pasien yang terinfeksi, majikan bersama pekerja migran harus mematuhi pedoman “Bagaimana Seharusnya Saya Merawat Pasien Terinfeksi COVID-19” (referensi 4) dan “Hal-hal yang Patut Diperhatikan Terkait Kasus Positif Terinfeksi COVID-19” (referensi 5).

2. 經衛生單位評估確診者有生活照顧需求，由家庭成員或家庭移工陪同入住集中檢疫所或醫院，如家庭移工為陪同者，雇主需協助告知家庭移工相關集中檢疫所、醫院及衛政單位規定，並配合集中檢疫所或醫院規定提供家庭移工適當個人防護，配合衛生單位相關防疫規定辦理。被看護者或受看護者出院後，並配合中央流行疫情指揮中心規定，於居家隔離或自主健康管理時，提供家庭移工 1 人 1 室隔離或其他符合中央流行疫情指揮中心或衛政單位規定處所，或安排入住防疫旅館。

Melalui hasil evaluasi dari dinas kesehatan yang menilai pasien terinfeksi memerlukan perawatan maka saat masuk ke pusat karantina atau rumah sakit dapat didampingi oleh anggota keluarga atau pekerja migran sektor rumah tangga. Jika pekerja migran sektor rumah tangga sebagai pendamping maka majikan wajib memberitahu pekerja migran sektor rumah tangga terkait dengan ketentuan dari pusat karantina, rumah sakit atau instansi administrasi kesehatan, serta menyesuaikan dengan ketentuan

dari pusat karantina atau rumah sakit dengan menyediakan perlengkapan pelindung medis yang memadai untuk pekerja migran sektor rumah tangga, bersikap kooperatif dalam ketentuan terkait pencegahan epidemi yang dikeluarkan dinas kesehatan. Setelah pasien yang dirawat atau orang yang diasuh keluar dari rumah sakit maka wajib mematuhi ketentuan Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC), selama masa menjalani isolasi di rumah atau swa-kontrol kesehatan, menyediakan ruangan isolasi 1 orang 1 kamar bagi pekerja migran sektor rumah tangga atau tempat lainnya yang memenuhi ketentuan dari CECC atau instansi administrasi kesehatan, atau ditempatkan ke hotel karantina.

3. 僱主就居家檢疫、居家隔離及照顧確診者洽詢 1922 專線、當地衛生單位或運用衛生福利部疾病管制署網站(<https://cdc.gov.tw/>)查詢各項建議措施及規定，並提供家庭移工適度防護裝備及保護措施。

Selama pasien yang dirawat menjalani karantina di rumah, isolasi di rumah maka majikan dapat berkonsultasi dengan saluran khusus 1922, dinas kesehatan setempat atau memanfaatkan situs Ditjen Pengendalian Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (<http://cdc.gov.tw/>) untuk mengetahui tindakan penerapan yang disarankan dan ketentuan, serta memberikan perlengkapan perlindungan medis yang memadai bagi pekerja migran sektor rumah tangga dan menerapkan tindakan perlindungan.

## **二、隨同被看護者到醫療院所工作 Pekerjaan mendampingi pasien menjalani terapi perawatan ke rumah sakit**

僱主請協助外籍家庭看護工依「醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則」(參考資料 6)隨同被看護者到醫療院所從事家庭看護工作。

Dalam melakukan tugas perawatan mendampingi pasien yang menjalani terapi perawatan di rumah sakit maka sesuai dengan “Ketentuan Pengawasan Pendampingan dan Membesuk Pasien COVID-19 di Instansi

Perawatan Medis” (referensi 6) majikan diminta untuk membantu pekerja migran sektor rumah tangga yang bekerja di rumah sakit.

(一)遵守醫療院所管制措施：請雇主依據衛生福利部訂定之「醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則」，於疫情期間避免不必要之陪病，若有特殊原因仍有陪病需求時，建議固定陪病者並以 1 人為原則，且須不具 COVID-19 相關症狀，亦未曾接觸 COVID-19 確診個案或具相關公共場所活動史，並請告知移工配合醫療院所採陪病人員實聯制登記、TOCC 機制等。倘移工屬居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，勿調派至醫療院所陪病。

Mematuhi pedoman pengendalian di rumah sakit: harap majikan mematuhi “Ketentuan Pengawasan Pendampingan dan Membesuk Pasien COVID-19 di Instansi Perawatan Medis” yang ditetapkan oleh Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan, selama masa epidemi sebaiknya tidak membisuk, jika ada kondisi khusus dan pasien memerlukan pendampingan maka disarankan 1 pendamping pasien yang tetap, dan harus pendamping pasien tidak memiliki gejala terkait COVID-19, belum pernah berinteraksi dengan pasien kasus terinfeksi COVID-19 atau riwayat aktivitas di tempat umum terkait, serta memberitahukan pekerja migran untuk mengikuti sistem pendataan riil terpadu terkait pendampingan dan membisuk pasien yang diadopsi rumah sakit, sistem TOCC dan lainnya. Bagi pekerja migran yang menjalani isolasi di rumah, karantina di rumah serta swa-kontrol kesehatan maka majikan tidak diperkenankan mengutus yang bersangkutan untuk mendampingi pasien di rumah sakit.

(二)提供適當個人防護裝備：請雇主提供並教導移工佩戴口罩等適當個人防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離。

Menyediakan perlengkapan pelindung medis individual yang memadai: mohon majikan untuk menyiapkan dan membimbing pekerja migran

untuk memakai masker dan perlengkapan pelindung medis lainnya yang memadai, serta menerapkan dengan kongkrit terkait kebersihan tangan, menjaga kebersihan saluran pernapasan, etika batuk dan jaga jarak dalam berinteraksi sosial.

(三)強化健康監測：請雇主告知移工配合院方規定，進出病房須進行體溫量測及手部消毒等，若有發燒或呼吸道症狀，禁止進入病房並立即告知院方。

Memperketat pemantauan kesehatan: Majikan memberitahukan pekerja migran untuk bersikap kooperatif dengan ketentuan pihak rumah sakit, keluar-masuk kamar pasien wajib mengukur suhu tubuh dan mencuci tangan dengan alkohol, jika mengalami gejala demam atau gejala saluran pernapasan maka dilarang masuk ke kamar pasien dan segera memberitahukan pihak rumah sakit.

(四)移工隨同到醫院陪病其他事項：請雇主依「醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則」辦理，相關問題洽詢 1922 專線、當地衛生單位，及運用衛生福利部疾病管制署網站 (<https://cdc.gov.tw/>) 查詢各項建議措施及規定，並協助移工防護。

Hal lain terkait dengan pekerja migran mendampingi pasien di rumah sakit: Majikan diminta untuk mematuhi “Ketentuan Pengawasan Pendampingan dan Membesuk Pasien COVID-19 di Instansi Perawatan Medis”, jika ada permasalahan terkait dapat menghubungi saluran khusus 1922, dinas kesehatan setempat dan memanfaatkan situs Ditjen Pengendalian Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (<http://cdc.gov.tw/>) untuk mengetahui tindakan penerapan yang disarankan dan ketentuan untuk melindungi pekerja migran.

### 三、隨同被看護者到機構工作

#### **Pendampingan Pekerjaan Perawatan Pasien di Institusi**

雇主宜協助外籍家庭看護工依「衛生福利部(住宿型)因應

COVID-19 感染管制措施指引」、「衛生福利機構與榮譽國民之家因應 COVID-19 訪客管理作業原則」及其他中央流行疫情指揮中心規定或指引，隨同被看護者至機構從事家庭看護工作。

Majikan disarankan untuk membantu pekerja migran sektor rumah tangga berdasarkan pada ketentuan dari Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC), meliputi “Pedoman Penerapan Pengendalian dan Pencegahan Penularan COVID-19 Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (kategori akomodasi tempat tinggal)”, “Ketentuan Manajemen Operasional Pengunjung dalam Penanganan COVID-19 Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan serta Rumah Veteran”, dan kebijakan lainnya. Bertumpu pada peraturan di atas dalam mendampingi pekerjaan perawatan sektor rumah tangga di institusi medis.

(一)遵守機構管制措施：依「衛生福利機構與榮譽國民之家因應

COVID-19 訪客管理作業原則」，原則僅限居住單人房之住民(被看護者)家屬或移工陪住，請陪住人員於 3 日內完成機構規定之教育訓練並遵守機構相關防疫規定。

Mematuhi penerapan pengendalian institusional: Sesuai dengan “Ketentuan Manajemen Operasional Pengunjung dalam Penanganan COVID-19 Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan serta Rumah Veteran”, pada hakikatnya hanya anggota keluarga atau pekerja migran yang diperkenankan untuk menemani penghuni (pasien yang dirawat) di dalam kamar tipe *single room*. Bagi pihak yang menemani, diharapkan untuk menyelesaikan pelatihan yang diwajibkan dalam kurun waktu 3 hari, serta mematuhi peraturan pencegahan epidemi yang relevan dari institusi terkait.

(二)提供適當之個人防護裝備：請雇主提供並教導或尋求機構及衛

生單位等資源教導移工穿戴適當防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離。

Menyediakan Alat Pelindung Diri (APD) yang sesuai: Pihak

majikan diminta untuk menyediakan serta membimbing atau mencari bantuan dari institusi dan dinas kesehatan lainnya, guna mengajarkan cara pemakaian APD yang sesuai kepada pekerja migran. Menerapkan prinsip kebersihan tangan dan saluran pernapasan, menjaga etika batuk serta menjaga jarak sosial.

- (三)強化健康監測：請移工每日進行體溫量測及手部消毒等，若有發燒或呼吸道症狀，立即告知雇主及機構工作人員，請雇主儘速安排就醫。

Memperkuat pemantauan kesehatan: Pekerja migran diminta untuk mengukur suhu tubuh setiap hari dan melakukan proses desinfeksi pada bagian tangan serta lainnya. Jika timbul gejala demam atau gangguan pada saluran pernapasan, segera beritahukan majikan atau staf di institusi. Majikan diminta untuk sesegera mungkin mengantar berobat.

- (四)機構內有確定病例時，請雇主協助移工配合機構住民安置方案，並依循機構及衛政單位指示之相關感染管制措施。建議雇主依循機構或衛政單位措施，依指示於必要時儘速安排移工就醫，提供移工符合中央流行疫情指揮中心及衛政單位規定之居家檢疫、居家隔離或自主健康管理處所或防疫旅館，並適切關懷移工。

Ketika ada kasus positif yang terkonfirmasi di dalam institusi, maka pihak majikan diminta untuk membantu pekerja migran bersikap kooperatif terhadap program penempatan ulang oleh institusi terkait, serta mengikuti langkah pengendalian penularan relevan yang diinstruksikan oleh institusi dan administrasi kesehatan. Menyarankan pihak majikan untuk mengikuti prosedur yang ditetapkan oleh institusi atau administrasi kesehatan. Jika diperlukan, mengantar pekerja migran untuk berobat sesegera mungkin. Menyediakan tempat atau hotel pencegahan epidemi kepada pekerja migran untuk keperluan karantina rumah, isolasi rumah,

swakontrol kesehatan, yang sesuai dengan prosedur Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC) dan administrasi kesehatan, serta senantiasa memperhatikan kondisi pekerja migran.

#### 四、家庭移工快篩陽性或確診注意事項

### Hal-Hal yang Harus Diperhatikan Jika Hasil Rapid Test Pekerja Migran Positif Atau Terkonfirmasi Terinfeksi COVID-19

請僱主依中央流行疫情指揮中心及衛政單位規定，提供家庭移工

醫療、居家隔離或居家檢疫相關措施，請特別注意以下事項：

Pihak majikan diminta untuk menyediakan prosedur terkait perawatan medis, isolasi atau karantina rumah bagi pekerja migran, yang sesuai dengan peraturan yang ditetapkan oleh Pusat Komando Epidemi Sentral (CECC) dan administrasi kesehatan pemerintah. Perhatikan hal-hal khusus di bawah berikut ini:

(一)請僱主暫停家庭移工工作，安排 1 人 1 室空間 (獨立專用房間並

含衛浴設備)或檢疫旅館協助其居家隔離，並即時通知衛生單位，

等候公衛人員通知安排入住集中檢疫所或醫院。

Majikan diminta untuk menangguhkan sementara pekerjaan pekerja migran sektor rumah tangga. Membantu menerapkan prosedur karantina rumah, dengan mengatur ruang satu kamar untuk satu orang (kamar mandiri khusus dilengkapi fasilitas kamar mandi) atau hotel karantina. Kemudian segera beritahukan dinas kesehatan dan tunggu informasi dari staf terkait perihal pengaturan untuk menempati Pusat Karantina Terpadu atau rumah sakit.

(二)觀察家庭移工症狀變化，若出現喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、

意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青等症狀時，立即撥打 119、

或聯絡當地衛生主管機關，或撥打 1922 疫情通報及諮詢專線。

Amati perkembangan gejala yang diderita oleh pekerja migran sektor rumah tangga. Apabila timbul gejala asma, sulit bernapas, nyeri pada bagian dada yang terus menerus, sesak pada dada berkelanjutan, tidak sadarkan diri, kulit/bibir/lunula kuku membiru,

segera hubungi saluran 119, otoritas kesehatan setempat atau saluran laporan dan konsultasi khusus epidemi 1922.

(三)請僱主適時關懷確診或隔離之家庭移工。

Majikan diminta untuk senantiasa memperhatikan kondisi pekerja migran sektor rumah tangga yang terkonfirmasi positif atau tengah menjalani prosedur isolasi.

(四)家庭移工快篩陽性或確診隔離及住院期間，或出院後配合中央流

行疫情指揮中心、衛政單位進行居家隔離、自主健康管理期，請

僱主為移工提供符合規定處所，提供適當防護及善盡相關生活照

顧責任，且薪資依勞動契約約定。

Saat hasil rapid test pekerja migran sektor rumah tangga memperlihatkan hasil positif atau saat menjalani masa karantina karena dikonfirmasi terinfeksi COVID-19 dan rawat inap, atau setelah keluar dari rumah sakit, maka harus kooperatif mematuhi ketentuan dari Pusat Komando Epidemi Sentral serta administrasi kesehatan untuk melaksanakan ketentuan karantina rumah dan periode swakontrol kesehatan. Pihak majikan diminta untuk menyediakan tempat bagi pekerja migran yang sesuai dengan ketentuan berlaku, memberikan perlindungan yang layak dan memenuhi tanggung jawab pemeliharaan kehidupan yang relevan, serta membayar gaji sesuai dengan kontrak kerja yang berlaku.

(五)僱主有家庭移工醫療或檢疫/隔離相關問題，請洽詢 1922 專線、

當地衛生單位，及運用衛生福利部疾病管制署網站

(<https://cdc.gov.tw/>)查詢各項建議措施及規定，並協助家庭移工

防護。家庭移工工作相關問題請洽 1955 專線。

Bagi majikan yang memiliki pertanyaan terkait perawatan medis atau isolasi/karantina bagi pekerja migran, silakan menghubungi saluran khusus 1922, dinas kesehatan setempat dan dapat mengunjungi situs Ditjen Pengendalian Penyakit Kementerian Kesehatan (<https://cdc.gov.tw/>) untuk konsultasi tentang berbagai

tindakan atau peraturan yang direkomendasikan, serta membantu melindungi pekerja migran sektor rumah tangga. Untuk pertanyaan seputar pekerjaan pekerja migran sektor rumah tangga, dapat hubungi saluran khusus 1955.

勞動部勞動力發展署  
WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR

**1955 移點通** E-LINE × LINE

移工專線



Silahkan bergabung ! Segera dapatkan informasi penting terbaru seputar Pekerja Migran

印尼版 Indonesia LINE ID :

[@1955mw\\_id](https://lin.ee/CP0lzIK) 

<https://lin.ee/CP0lzIK>



Hoan nghênh gia nhập ! Bạn sẽ nhận được ngay những thông tin quan trọng nhất dành cho lao động

越南版 Tiếng Việt LINE ID :

[@1955mw\\_vn](https://lin.ee/GOrGIZI) 

<https://lin.ee/GOrGIZI>



ยินดีต้อนรับเข้าร่วมกลุ่ม ! เพื่อรับทราบข้อมูล ข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับแรงงานต่างชาติ

泰國版 ภาษาไทย LINE ID :

[@1955mw\\_th](https://lin.ee/c0fW2nc) 

<https://lin.ee/c0fW2nc>



Add line! To get the latest information of foreign worker.

英文版 English LINE ID :

[@1955mw\\_ph](https://lin.ee/jap3WmC) 

<https://lin.ee/jap3WmC>



居家檢疫及居家隔離關懷服務中心

Pusat Layanan Isolasi Rumah dan Karantina Rumah

縣市 Kabupaten/Kota	服務專線 Saluran Layanan Khusus
臺北市 Kota Taipei	1999 或 02-27208889#9 1999 atau 02-27208889#9
新北市 Kota New Taipei	02-89535599 轉 1520 02-89535599 ext 1520
基隆市 Kota Keelung	1999
宜蘭縣 Kabupaten Yilan	1999 或 03-9357011 1999 atau 03-9357011
連江縣 Kabupaten Lianjiang	1999 或 0963-772160 1999 atau 0963-772160
金門縣 Kabupaten Kinmen	082-330751 或 330697 082-330751 atau 330697
桃園市 Kota Taoyuan	居家檢疫:03-3335530、03-3366730 Karantina Rumah: 03-3335530、03-3366730 居家隔離:0800-033355 Isolasi Rumah: 0800-033355
新竹縣 Kabupaten Hsinchu	03-5511287
新竹市 Kota Hsinchu	03-5266016 03-5216121 轉 304、502 1999 03-5266016 03-5216121 ext 304、502 1999
苗栗縣 Kabupaten Miaoli	037-559520 非上班時間:1999 037-559520 Di Luar Jam Kerja:1999

臺中市 Kota Taichung	04-22289111 轉 21696~21698 非上班時間:1999  04-22289111 ext 21696~21698 Di Luar Jam Kerja:1999
彰化縣 Kabupaten Changhua	04-7531366
南投縣 Kabupaten Nantou	049-2220904 049-2246048
雲林縣 Kabupaten Yunlin	05-5345811
嘉義縣 Kabupaten Chiayi	05-3621150
嘉義市 Kota Chiayi	05-2338066
臺南市 Kota Tainan	06-2880180
高雄市 Kota Kaohsiung	07-8220300
屏東縣 Kabupaten Pingtung	08-7326008
澎湖縣 Kabupaten Penghu	1999 或 06-9272162 1999 atau 06-9272162
花蓮縣 Kabupaten Hualien	1999 或 03-8226975 1999 atau 03-8226975
臺東縣 Kabupaten Taitung	居家檢疫：089-352674、0900-739538 居家隔離：089-331171#216、219、0975-288155  Karantina Rumah: 089-352674、0900-739538 Isolasi Rumah: 089-331171#216、219、0975-288155

資料如有異動，請至衛生福利部疾病管制署網站(<https://cdc.gov.tw/>) 查詢  
Jika ada perubahan informasi, silakan merujuk kepada situs Ditjen Pengendalian Penyakit  
Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (<https://cdc.gov.tw/>)

編號：  
No:

參考資料 3  
Referensi 3

**非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫措施通知書**  
**Surat Pemberitahuan Tindakan Pencegahan Epidemi bagi Orang Non-Karantina Mengasuh Orang yang Dikarantina di Rumah**

第一聯  
Lampiran 1

通知書一式兩聯：第一聯機關存查(備註：第一聯機關存查，第二聯收執聯)

Surat pemberitahuan ini dibuat dalam 2 rangkap: Salinan pertama disimpan untuk diperiksa oleh instansi. Salinan kedua adalah nota tanda

\_\_\_\_\_先生/女士您好：

Kepada Yth. Bapak/Ibu \_\_\_\_\_

因您需要照顧居家檢疫者，為降低可能傳播風險，保護您自己和親友及周遭人士健康，依傳染病防治法第36條規定，請您於\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日期間配合防疫措施，有關應遵守及其他注意事項如下：

Sehubungan dengan Anda harus merawat pihak yang menjalankan karantina rumah, guna menekan kemungkinan risiko penularan, melindungi diri Anda, kerabat dan kesehatan orang yang berada di sekitar Anda, menurut Undang-Undang Pencegahan Pengendalian Penyakit Menular Pasal 36, meminta Anda untuk kooperatif mengikuti prosedur pencegahan epidemi selama periode (hari) \_\_\_\_ (bulan) \_\_\_\_ (tahun) \_\_\_\_ hingga (hari) \_\_\_\_ (bulan) \_\_\_\_ (tahun) (印尼的寫法 \_\_\_\_日 \_\_\_\_月 \_\_\_\_年). Ketentuan yang harus dipatuhi dan hal yang harus diperhatikan adalah sebagai berikut:

**一、應遵守事項**

**Ketentuan yang wajib dipatuhi**

- (一) 留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。

Tetap berada di rumah (atau di ruang lingkup yang telah ditetapkan oleh pemerintah daerah serta Pusat Komando Epidemi Sentral untuk Pneumonia Menular Kondisi Serious), dilarang keluar rumah, tidak boleh meninggalkan pintu perbatasan atau keluar negeri.

- (二) 請於配合防疫措施期間，自主詳實記錄體溫及健康狀況(如後附表格)，並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制（包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督）。

Selama masa penerapan pencegahan epidemi, harap mencatat suhu tubuh dan kondisi kesehatan secara mandiri (seperti formulir terlampir), memberikan nomor ponsel, menanggapi mekanisme pelacakan perawatan yang diperlukan,

yakni dengan menjawab pesan singkat 2 arah perihal status kesehatan (meliputi pengawasan elektronik terhadap ruang lingkup kegiatan pribadi dengan menggunakan akses nomor telepon genggam)

- (三) 如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅味覺異常或其他任何身體不適，請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

Jika muncul gejala demam, batuk, diare, kehilangan indra penciuman dan perasa atau gangguan fisik lainnya, harap kenakan masker medis, secara inisiatif menghubungi biro kesehatan setempat, atau saluran 1922. Seseegera mungkin cari pertolongan medis sesuai dengan petunjuk yang diberikan, tanpa prosedur yang jelas jangan pergi keluar untuk mencari pengobatan dan dilarang menggunakan transportasi umum.

- 二、 拒絕、規避或妨礙上述應遵守事項者，將依傳染病防治法第70條裁處新臺幣3,000元以上1萬5,000元以下罰鍰。

**Bagi yang menolak, menghindari atau menghalangi ketentuan-ketentuan yang disebutkan di atas, maka sesuai dengan Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular Pasal 70, akan dikenakan sanksi denda minimal NT\$ 3.000 hingga maksimal NT\$ 15.000.**

- 三、 其他注意事項

#### **Hal-hal lainnya yang perlu diperhatikan**

- (一) 請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並澈底洗淨。

Menjaga kebersihan tangan dan biasakan untuk sering mencuci tangan. Anda bisa menggunakan sabun dan air atau sanitizer yang mengandung alkohol pencuci tangan, guna membersihkan area tangan. Selain itu, usahakan tidak menyentuh mata, hidung dan mulut dengan tangan Anda. Ketika tangan Anda bersentuhan dengan sekresi pernapasan, harap cuci tangan dengan menggunakan sabun dan air hingga benar-benar bersih.

- (二) 請於配合防疫措施期滿後繼續自我健康監測7天，若出現嚴重特殊傳染

性肺炎相關症狀請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

Setelah selesai menjalankan tindakan pencegahan epidemi, diminta untuk kooperatif meneruskan prosedur pemantauan kesehatan secara mandiri selama 7 hari. Jika muncul gejala yang mirip dengan pneumonia khusus dan akut, maka kenakan masker medis dan secara inisiatif hubungi biro kesehatan setempat, atau saluran 1922. Sesegera mungkin mencari pertolongan medis sesuai dengan petunjuk yang diberikan, dan dilarang bepergian dengan menggunakan transportasi umum.

(三) 如您於取消配合防疫措施日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

Jika Anda membatalkan tindakan pencegahan epidemi dan di masa mendatang memiliki keperluan untuk meninggalkan pintu perbatasan atau keluar negeri, maka bawalah Surat Pemberitahuan ini guna menghindari terjadinya kekeliruan waktu dari sistem pendataan oleh staf Ditjen Keimigrasian, yang dicemaskan dapat memperpanjang durasi Anda saat berada di pintu imigrasi.

(四) 如需心理諮詢服務，可撥打24小時免付費1925安心專線。

Jika Anda membutuhkan layanan konseling psikolog, maka dapat menghubungi saluran konsultasi gratis 1925 selama 24 jam.

(五) 如不服本處分者，得自本處分送達翌日起30日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

Bagi mereka yang tidak setuju dengan sanksi yang ada, maka dalam kurun 30 hari setelah sanksi diberikan dapat mengajukan surat permohonan yang langsung ditujukan kepada lembaga pemberi sanksi semula. Kemudian surat permohonan tersebut diteruskan ke otoritas berwenang yang berada di wilayah yurisdiksi terkait.

編號：

No:

第二聯  
Lampiran 2

## 非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫措施通知書

### Pemberitahuan Tindakan Pencegahan Epidemi bagi Orang Non-Karantina Mengasuh Orang yang Dikarantina di Rumah

通知書一式兩聯：第一聯機關存查(備註：第一聯機關存查，第二聯收執聯)

Surat pemberitahuan ini dibuat dalam 2 rangkap: Salinan pertama disimpan untuk diperiksa oleh instansi. Salinan kedua adalah nota tanda terima

\_\_\_\_\_先生/女士您好：  
Kepada Yth. Bapak/Ibu \_\_\_\_\_

因您需要照顧居家檢疫者，為降低可能傳播風險，保護您自己和親友及周遭人士健康，依傳染病防治法第36條規定，請您於\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日期間配合防疫措施，有關應遵守及其他注意事項如下：

Sehubungan dengan Anda harus merawat pihak yang menjalankan karantina rumah, guna menekan kemungkinan risiko penularan, melindungi diri Anda, kerabat dan kesehatan orang yang berada di sekitar Anda, menurut Undang-Undang Pencegahan Pengendalian Penyakit Menular Pasal 36, meminta Anda untuk kooperatif mengikuti prosedur pencegahan epidemi selama periode (hari) \_\_\_\_ (bulan) \_\_\_\_ (tahun) \_\_\_\_ hingga (hari) \_\_\_\_ (bulan) \_\_\_\_ (tahun) (印尼的寫法 \_\_\_\_日 \_\_\_\_月 \_\_\_\_年).

Ketentuan yang harus dipatuhi dan hal yang harus diperhatikan adalah sebagai berikut:

#### 一、應遵守事項

##### Ketentuan yang wajib dipatuhi

- (一) 留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。

Tetap berada di rumah (atau di ruang lingkup yang telah ditetapkan oleh pemerintah daerah serta Pusat Komando Epidemi Sentral untuk Pneumonia Menular Kondisi Serius), dilarang keluar rumah, tidak boleh meninggalkan pintu perbatasan atau keluar negeri.

- (二) 請於配合防疫措施期間，自主詳實記錄體溫及健康狀況(如後附表格)，並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制（包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督）。

Selama masa penerapan pencegahan epidemi, harap mencatat suhu tubuh dan kondisi kesehatan secara mandiri (seperti formulir terlampir), memberikan nomor ponsel, menanggapi mekanisme pelacakan perawatan yang diperlukan,

yakni dengan menjawab pesan singkat 2 arah perihal status kesehatan (meliputi pengawasan elektronik terhadap ruang lingkup kegiatan pribadi dengan menggunakan akses nomor telepon genggam)

- (三) 如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅味覺異常或其他任何身體不適，請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

Jika muncul gejala demam, batuk, diare, kehilangan indra penciuman dan perasa atau gangguan fisik lainnya, harap kenakan masker medis, secara inisiatif menghubungi biro kesehatan setempat, atau saluran 1922. Seseegera mungkin cari pertolongan medis sesuai dengan petunjuk yang diberikan, tanpa prosedur yang jelas jangan pergi keluar untuk mencari pengobatan dan dilarang menggunakan transportasi umum.

**二、拒絕、規避或妨礙上述應遵守事項者，將依傳染病防治法第70條裁處新臺幣3,000元以上1萬5,000元以下罰鍰。**

**Bagi yang menolak, menghindari atau menghalangi ketentuan-ketentuan yang disebutkan di atas, maka sesuai dengan Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular Pasal 70, akan dikenakan sanksi denda minimal NT\$ 3.000 hingga maksimal NT\$ 15.000.**

**三、其他注意事項**

**Hal-hal lainnya yang perlu diperhatikan**

- (一) 請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並徹底洗淨。

Menjaga kebersihan tangan dan biasakan untuk sering mencuci tangan. Anda bisa menggunakan sabun dan air atau sanitizer yang mengandung alkohol pencuci tangan, guna membersihkan area tangan. Selain itu, usahakan tidak menyentuh mata, hidung dan mulut dengan tangan Anda. Ketika tangan Anda bersentuhan dengan sekresi pernapasan, harap cuci tangan dengan menggunakan sabun dan air hingga benar-benar bersih.

- (二) 請於配合防疫措施期滿後繼續自我健康監測7天，若出現嚴重特殊傳

染性肺炎相關症狀請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥 1922，依指示方式儘速就醫，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

Setelah selesai menjalankan tindakan pencegahan epidemi, diminta untuk kooperatif meneruskan prosedur pemantauan kesehatan secara mandiri selama 7 hari. Jika muncul gejala yang mirip dengan pneumonia khusus dan akut, maka kenakan masker medis dan secara inisiatif hubungi biro kesehatan setempat, atau saluran 1922. Sesegera mungkin mencari pertolongan medis sesuai dengan petunjuk yang diberikan, dan dilarang bepergian dengan menggunakan transportasi umum.

(三) 如您於取消配合防疫措施日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

Jika Anda membatalkan tindakan pencegahan epidemi dan di masa mendatang memiliki keperluan untuk meninggalkan pintu perbatasan atau keluar negeri, maka bawalah Surat Pemberitahuan ini guna menghindari terjadinya kekeliruan waktu dari sistem pendataan oleh staf Ditjen Keimigrasian, yang dicemaskan dapat memperpanjang durasi Anda saat berada di pintu imigrasi.

(四) 如需心理諮詢服務，可撥打24小時免付費1925安心專線。

Jika Anda membutuhkan layanan konseling psikolog, maka dapat menghubungi saluran konsultasi gratis 1925 selama 24 jam.

(五) 如不服本處分者，得自本處分送達翌日起30日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

Bagi mereka yang tidak setuju dengan sanksi yang ada, maka dalam kurun 30 hari setelah sanksi diberikan dapat mengajukan surat permohonan yang langsung ditujukan kepada lembaga pemberi sanksi semula. Kemudian surat permohonan tersebut diteruskan ke otoritas berwenang yang berada di wilayah yurisdiksi terkait

## 我該如何照顧家中的 COVID-19 確診病患？

### Bagaimana Seharusnya Saya Merawat Pasien Terinfeksi COVID-19

若您家中或同住者有 COVID-19 確診病患，在尚未安排住院前，您可以這麼做：

Apabila di rumah Anda atau orang yang tinggal bersama Anda terkonfirmasi sebagai pasien COVID-19, saat sebelum diantar ke rumah sakit untuk perawatan inap, Anda dapat melakukan hal-hal sebagai berikut:

#### 照顧病患 Merawat pasien

1. 提供確診病患生活所需，提醒他們多休息與飲水，可視醫囑服用藥物，或於發燒時服用退燒藥劑。

Menyediakan kebutuhan sehari-hari pasien, mengingatkan mereka untuk lebih banyak beristirahat dan minum air, minum obat sesuai dengan petunjuk dokter atau minum obat penurun panas pada saat demam.

2. 大多數病患為輕症，在休息數天後症狀可恢復，請等候衛生單位通知，但須注意症狀是否惡化。

Kebanyakan dari pasien dengan gejala ringan dapat pulih kembali setelah beristirahat beberapa hari, harap menunggu pemberitahuan dari dinas kesehatan, tetapi harus memperhatikan apakah gejala memburuk.

3. 若出現以下症狀時，請立即聯繫 119、衛生局或撥打 1922：喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青。

Segera menghubungi 119, dinas kesehatan atau 1922 apabila timbul gejala seperti berikut: asma, sulit bernapas, sakit pada dada berkelanjutan, sesak dada, tidak sadarkan diri, kulit/ bibir/lunula kuku yang membiru

#### 保護自己

##### Melindungi diri sendiri

1. 若您本身是 COVID-19 重症高風險族群(包括 65 歲以上，免疫力低下或有潛在疾病等)，請不要直接照顧確診病患。

Apabila Anda adalah orang yang tergolong berisiko tinggi COVID-19 (seperti

berusia 65 tahun ke atas, immunocompromised/memiliki sistim imun yang tidak baik atau memiliki potensi terkena penyakit dan lainnya), harap tidak merawat langsung pasien terdiagnosis.

2. 照顧過程中，盡量避免與 COVID-19 確診病患直接接觸。確診者在家中請單獨一人一室，盡量不要離開房間並使用不同的衛浴設備。

Saat merawat, sedapat mungkin menghindari berinteraksi langsung dengan pasien COVID-19. Mengatur pasien tinggal dalam 1 kamar untuk 1 orang, sebisa mungkin tidak meninggalkan kamar dan menggunakan kamar mandi yang berbeda.

3. 若不得已需共用空間，應開窗確保空氣流通，如需共用衛浴設備，請於浴廁備妥稀釋後的漂白水或酒精，於每次使用後進行消毒。

Jika harus berada dalam ruang yang sama, maka harus menjaga sirkulasi udara yang baik, apabila menggunakan kamar mandi bersama, kamar mandi tersebut harus didisinfeksi dengan cairan pemutih atau alkohol setiap kali selesai digunakan pasien.

4. 禁止訪客。COVID-19 確診者與照顧者均不應和同住者以外的人觸。Dilarang menerima tamu. Pasien COVID-19 dan pengasuh seharusnya tidak berinteraksi dengan orang yang tinggal bersama lainnya.

5. 避免與確診者共餐、共用物品。

Menghindari makan bersama pasien, menggunakan benda yang sama.

6. 若您本身是 COVID-19 重症高風險族群(包括 65 歲以上，免疫力低下或有潛在疾病等)，請不要直接照顧確診病患。

Apabila Anda adalah orang yang tergolong berisiko tinggi COVID-19 (seperti berusia 65 tahun ke atas, immunocompromised/memiliki sistim imun yang tidak baik atau memiliki potensi terkena penyakit dan lainnya), harap tidak merawat langsung pasien terdiagnosis.

## 手部衛生及佩戴口罩或手套

### Kebersihan tangan dan memakai masker atau sarung tangan

1. 照顧者若需進入確診病患房間時，雙方均須佩戴口罩。

Jika pengasuh perlu berinteraksi dengan pasien terdiagnosis, kedua belah pihak harus memakai masker.

2. 確診病患若離開個人房間，或身邊有其他家人時，雙方均須佩戴口罩。

Jika pasien terinfeksi meninggalkan kamar atau saat bersama orang lain, maka kedua belah pihak harus memakai masker.

3. 接觸可能被確診者血液或體液汙染之物品或表面時，另須佩戴手套。

Selain itu harus menggunakan sarung tangan apabila akan menyentuh benda atau permukaan bagian yang mungkin terkontaminasi darah atau cairan dari pasien.

4. 請使用稀釋後的漂白水或酒精清潔確診者經常觸摸的物體表面。若確診者仍可自理，可交由確診者清潔其所處的隔離環境。

Senantiasa membersihkan benda-benda atau permukaan yang disentuh pasien dengan cairan pemutih atau alkohol. Apabila pasien terinfeksi masih dapat membersihkan sendiri maka serahkan tugas membersihkan lingkungan isolasi ini pada pasien bersangkutan.

5. 照顧確診者前後均需執行手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)，即使有佩戴手套。

Lakukan pembersihan tangan (mencuci tangan dengan menggunakan sabun dan air atau menggunakan alkohol) sebelum dan sesudah merawat pasien terinfeksi, meskipun menggunakan sarung tangan.

6. 注意經常且正確洗手、避免以手碰觸口、鼻、眼睛等。  
Perhatikan dan pastikan cara mencuci tangan yang benar, hindari menyentuh mulut, hidung, mata dan lainnya dengan tangan.

## 健康監測

### Pemantauan kesehatan

1. 照顧者本身若為確診者之密切接觸者（與確診個案於其症狀發生前三天至隔離前曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩下面對面 15 分鐘以上的接觸），不得外出。

Selaku pengasuh, apabila berinteraksi dekat dengan kasus terinfeksi (pernah makan bersama, tinggal bersama, atau berhadapan tanpa memakai masker selama lebih dari 15 menit dengan kasus terinfeksi selama 3 hari sebelum kasus terinfeksi timbul gejala hingga diisolasi) maka tidak boleh keluar.

2. 照顧者在照顧期間，亦須注意自己的健康狀況，監測是否出現發燒、咳嗽、

呼吸急促等 COVID-19 感染相關症狀。

Pengasuh harus memperhatikan kondisi kesehatan diri selama mengasuh pasien, dan memantau apakah timbul gejala demam, batuk, sesak napas dan lainnya gejala yang berhubungan dengan terinfeksi COVID-19 pada dirinya.

3. 照顧期間結束後，應自最後一次與確診病患接觸日起居家隔離 14 天。  
Setelah masa perawatan pasien berakhir, maka wajib untuk menjalani isolasi rumah selama 14 hari terhitung mulai dari hari kontak terakhir dengan pasien terinfeksi.

**我是 COVID-19 確診個案，應該要注意甚麼：**  
**Saya Adalah Kasus Positif COVID-19, Hal-Hal yang Harus Diperhatikan:**

1. 大部分的 COVID-19 感染者症狀輕微，休養後即可自行康復，為了將醫療資源留給重症患者，請您先留在家中不要離開，等候公衛人員通知

Mayoritas penderita COVID-19 yang memiliki gejala ringan, setelah beristirahat akan sembuh sendiri, agar penderita dengan kondisi yang lebih parah berkesempatan mendapat perawatan dari sumber medis, maka Anda diminta untuk tetap tinggal dalam rumah, jangan ke manapun dan menunggu pemberitahuan dari petugas dinas kesehatan.

2. 在家中請單獨一人一室，盡量和家人使用不同的衛浴設備，不要離開房間  
Harap menggunakan satu kamar untuk satu orang di rumah, sebaiknya menggunakan kamar mandi yang berbeda dengan anggota keluarga, dan jangan meninggalkan kamar.
3. 在家中請避免與其他同住者接觸，特別是長者、幼兒或免疫力低下的同住家人

Hindari kontak dengan orang yang tinggal serumah, terutama lansia, balita, atau anggota keluarga yang memiliki anti bodi yang lemah.

4. 請務必佩戴口罩和注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)  
Harap memakai masker dan perhatikan kebersihan tangan (gunakan sabun dan air untuk mencuci tangan, atau menggunakan alkohol)
5. 若出現發燒症狀，可以使用退燒藥減緩不適症狀，盡量臥床休息和飲水

Bila timbul gejala demam, dapat menggunakan obat penurun panas untuk meredakan gejala tidak nyaman, sebaiknya istirahat dengan berbaring dan minum air.

6. 務必觀察自身症狀變化，若出現以下症狀時，請立即聯繫 119、

衛生局或撥打 1922：喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、  
皮膚或嘴唇或指甲床發青

Harus mengamati perubahan gejala pada diri sendiri dan segera menghubungi 119, dinas kesehatan atau telepon 1922 apabila timbul gejala berikut: asma, sesak nafas, sakit pada dada berkelanjutan, sesak pada dada, tidak sadarkan diri, kulit/bibir/lunula kuku membiru.

7. 請依指示就醫，並禁止搭乘大眾運輸工具

Harap mengikuti petunjuk untuk berobat, dan dilarang menggunakan transportasi umum.

8. 請家人準備食物飲水，不要和家人共餐或共用物品

Mintalah anggota keluarga menyediakan makanan dan minuman, jangan makan bersama atau memakai benda yang sama dengan anggota keluarga.

9. 請使用稀釋後的漂白水或酒精清潔所有經常觸摸的物體表面

Harap menggunakan pemutih yang diencerkan atau zat pembersih beralkohol untuk mensterilkan permukaan pada barang yang sering disentuh.

10. 電話連絡我的密切接觸者(在我開始有症狀發生的前三天至隔離前，曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩下面對面 15 分鐘以上的接觸)，請他們自我隔離並健康監測。

Menghubungi orang yang pernah berkontak dekat dengan saya ((pernah makan bersama, tinggal bersama, atau berhadapan tanpa memakai masker selama lebih dari 15 menit dengan kasus terinfeksi selama 3 hari sebelum kasus terinfeksi timbul gejala hingga diisolasi), mintalah mereka untuk melakukan isolasi mandiri dan memantau kesehatan.

**醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則**  
**Ketentuan Pengawasan Pendampingan dan**  
**Membesuk Pasien COVID-19 di Instansi**  
**Perawatan Medis**

衛生福利部疾病管制署

Ditjen Pengendalian Penyakit,  
Kementerian Kesehatan dan  
Kesejahteraan

2020 年4 月17 日訂定

Ditetapkan 17 April 2020

2021 年5 月10 日修訂

Direvisi 10 Mei 2021

一、訂立目的

Tujuan Penetapan

為加強醫療機構因應 COVID-19 疫情，建立陪病及探病管理原則，以供醫療機構管理依循，特訂定本管理原則，並將視疫情發展適時修正。

Untuk memperkuat instansi perawatan medis dalam menanggapi epidemi COVID-19, merumuskan ketentuan pengawasan pendampingan dan membesuk pasien, agar instansi perawatan medis dapat mengikuti dan menerapkannya. Ketentuan pengawasan ini dirumuskan secara khusus, dan akan direvisi sesuai dengan perkembangan epidemi.

二、陪探病管理原則

Ketentuan pengawasan pendampingan dan membesuk pasien

(一)訂有病房門禁時間，門禁期間僅限持陪病證之陪病者於病室照

護病人。每位住院病人長時間陪病人員(含看護、家屬等)以1人為原則；訪客探視(病)每日固定1個時段，且每名住院病人每次至多2名訪客為原則，醫院得視情形調整。醫院如有疑似院內群聚感染期間，以暫停探視(病)為原則。

Untuk kamar pasien yang memberlakukan jam Besuch, selama masa pembatasan hanya pemegang kartu tanda pendamping pasien untuk mengasuh pasien yang diizinkan di kamar pasien. Setiap pendamping yang menemani pasien rawat inap untuk waktu yang lama (termasuk perawat, anggota keluarga, dll), pada prinsipnya hanya diperbolehkan satu orang saja. Ketentuan jam Besuch rumah sakit untuk pasien per hari ditetapkan pada jangka waktu tertentu, setiap pasien rawat inap paling banyak dibesuk 2 orang per kunjungan, pihak rumah sakit akan menyesuaikan dengan kondisi yang ada. Apabila dicurigai ada penularan kluster dalam rumah sakit maka pihak rumah sakit memberlakukan larangan jam Besuch pasien untuk sementara waktu.

(二)符合下列例外情形者，醫院得視情形適時調整探病時段及人數：

Bagi yang memenuhi kriteria berikut mendapat pengecualian, pihak rumah sakit dapat menyesuaikan waktu kunjungan dan jumlah pendamping sesuai dengan kondisi yang ada:

1. 病人實施手術、侵入性檢查或治療等，必須由家屬陪同，或基於

法規需要家屬親自簽署同意書或文件。

Pasien yang menjalani pembedahan, pemeriksaan atau terapi perawatan invasif dan lainnya yang harus didampingi oleh anggota keluarga, atau anggota keluarga perlu menandatangani sendiri formulir persetujuan atau dokumen berdasarkan peraturan perundang-undangan.

2. 急診、加護病房或安寧病房等特殊單位，因應病人病情說明之需要。

Unit khusus seperti unit gawat darurat, unit perawatan intensif,

atau unit perawatan paliatif dan lainnya, pihak rumah sakit perlu memberikan penjelasan kondisi pasien kepada pihak keluarga.

3. 其他因病患病情惡化或醫療處置需要，或長時間經評估有必要探病且經醫療機構同意者等情形外。

Selain pasien dengan kondisi memburuk atau memerlukan penanganan medis, atau melalui evaluasi dalam jangka waktu panjang, pasien dinilai perlu dibesuk dan mendapat persetujuan dari pihak rumah sakit dan kondisi lainnya.

### 三、陪探病管理配套措施

#### Penerapan pengawasan pendampingan dan membesuk pasien

- (一)避免不必要的探視，宣導及協助家屬採取視訊或電話探視方式，

設置如視訊會客室，提供家屬與住院親人進行視訊會客，或設

立物品轉運站，協助轉交家屬帶給病人的物品。

Hindari kunjungan yang tidak perlu, memberikan arahan atau bimbingan, serta membantu anggota keluarga untuk membesuk dengan menggunakan video call atau telepon. Mengatur tempat seperti ruang konferensi video, menyediakan pertemuan video call untuk anggota keluarga dengan sanak keluarga yang dirawat di rumah sakit, atau mendirikan pos pentransferan barang untuk membantu menyerahkan barang yang dibawa oleh anggota keluarga kepada pasien.

- (二)若仍需實地探視，住院病房陪(探)病人員應採實聯制登記，並落實

詢問旅遊史(Travel history)、職業別(Occupation)、接觸史

(Contact history)及是否群聚(Cluster)。

Jika masih memerlukan kunjungan di tempat, maka para pendamping (pembesuk) pasien rawat inap harus mendaftarkan diri dalam sistem pendataan terpadu, serta melaporkan riwayat perjalanan (Travel history), jenis pekerjaan (Occupation), riwayat kontak (Contact History), dan aktivitas berkumpul (Cluster).

- (三)所有陪(探)病人員紀錄應造冊管理(例如「表一、探病者紀錄單」)，並

保留至少 1 個月。個資收集應依循「COVID-19 防疫新生活運動實聯制措施指引」辦理。醫院照顧服務員應登錄於衛生福利部長照機構暨長照人員相關管理資訊系統 (<https://ltcpap.mohw.gov.tw/molc/>)。

Seluruh pendamping (pembesuk) pasien rawat inap harus tercatat dalam tabel pengawasan (seperti “Tabel 1, Tabel Catatan Pembesuk”), serta disimpan minimal selama 1 bulan. Pengumpulan informasi data pribadi harus ditangani sesuai “Pedoman Pelaksanaan Gaya Hidup Baru Pencegahan Wabah COVID-19”. Petugas perawatan rumah sakit harus mendaftarkan diri di sistem informasi manajemen Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan terkait instansi dan petugas perawatan medis jangka panjang (<https://ltcpap.mohw.gov.tw/molc/>).

(四)強化陪(探)病人員健康監測，限制有發燒或呼吸道症狀者進入醫院，以確保病人的健康，可請陪(探)病人員攜帶身分證或健保卡，以利查詢。

Memperkuat pemantauan kesehatan pendamping (pembesuk) pasien, membatasi mereka yang demam atau memiliki gejala pernapasan untuk masuk ke dalam rumah sakit, guna memastikan kesehatan pasien, harap para pendamping (pembesuk) pasien dapat membawa kartu identitas atau kartu Askes (NHI) untuk mempermudah pencarian.

(五)居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，於管理期間，勿至醫院陪病。

Bagi yang menjalani isolasi di rumah, karantina di rumah atau swa-kontrol kesehatan, selama masa pengawasan dilarang mendampingi pasien di rumah sakit.

(六)居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，於管理期間，勿至醫院探病。但居家隔離/檢疫第 1 天(含)以後且無症狀者，或自主健

康管理期間無症狀者，可依「開放民眾自費檢驗 COVID-19申請規定」向地方衛生單位提出申請，並配合填寫「探視行程表」(表二)及「防疫檢核表」(表三)申請流程如圖一。

Bagi yang menjalani isolasi di rumah, karantina di rumah atau swa-kontrol kesehatan, selama masa pengawasan dilarang mendampingi pasien di rumah sakit. Tetapi bagi mereka yang tidak bergejala setelah 1 hari (termasuk) melakukan karantina/isolasi di rumah, atau selama menjalani swa-kontrol kesehatan tidak menunjukkan gejala sama sekali, maka dapat mengajukan permohonan ke dinas kesehatan setempat sesuai dengan “Ketentuan Pengajuan Pemeriksaan COVID-19 Berbayar Terbuka untuk Umum”, serta mengisi “Tabel Jadwal Kunjungan” (Tabel 2) serta “Tabel Pemeriksaan Pencegahan Epidemii” (Tabel 3), prosedur pengajuan seperti pada gambar 1.

(七)陪(探)病人員應全程佩戴口罩等適當個人防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離(室內 $\geq 1.5$ 公尺，室外 $\geq 1$ 公尺)，且醫院應妥善規劃探病者動線，並落實訪視空間之清潔消毒。

Pendamping (pembesuk) pasien harus memakai perlengkapan masker dan perlengkapan pelindung diri (APD) dan lainnya yang memadai selama proses berlangsung, juga senantiasa menjaga kebersihan tangan, menjaga kebersihan saluran pernapasan, etika batuk, serta menjaga jarak dalam berinteraksi sosial (Dalam ruangan  $\geq 1.5$  Meter, Luar ruangan  $\geq 1$  Meter). Selain itu, rumah sakit harus merencanakan alur pergerakan pengunjung dengan baik, dan juga melakukan sterilisasi dan disinfeksi pada ruang kunjungan.

(八)醫療機構工作人員(含外包人員)應依「醫療機構因應 COVID-19感染管制措施指引」穿戴適當個人防護裝備。如探病者需進入隔離病室或加護病房，應教導其正確使用並穿戴個人防護裝備後

再進入病室。

Staf instansi perawatan medis (termasuk tenaga kerja alih daya) harus mengenakan perlengkapan pelindung diri (APD) sesuai dengan “Pedoman Tindakan Pengendalian Infeksi Instansi Perawatan Medis dalam Penanganan COVID-19”. Apabila pembesuk perlu memasuki ruang isolasi atau unit perawatan intensif (ICU), maka harus diajari cara penggunaan serta cara mengenakan perlengkapan pelindung diri yang benar sebelum memasuki ruangan tersebut.